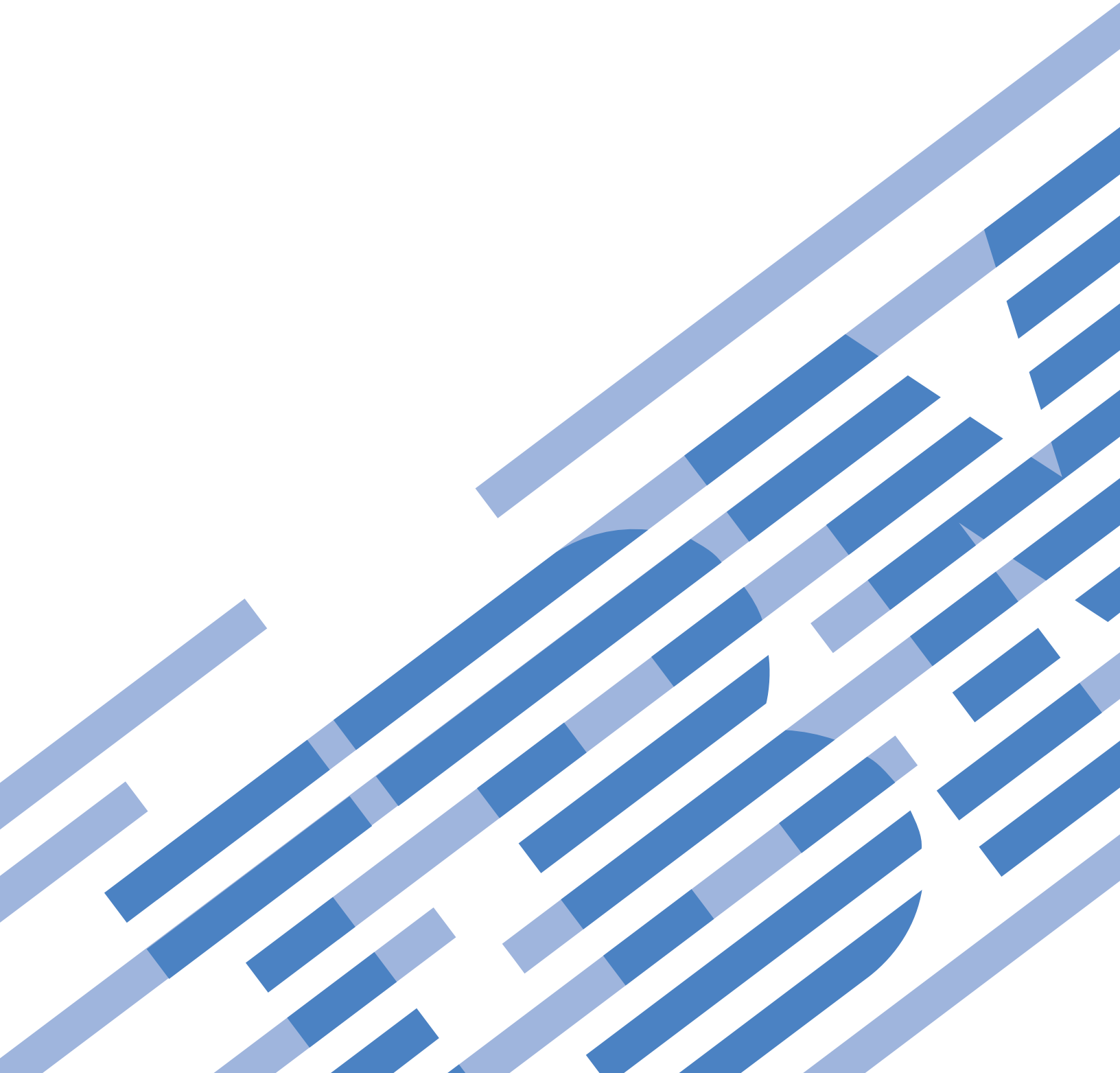




License Agreement for Machine Code
(Contains Form Z125-5468-04)





License Agreement for Machine Code
(Contains Form Z125-5468-04)

This edition, part number 49Y4017, contains the *IBM License Agreement for Machine Code, Z125-5468-04*. This edition replaces and obsoletes *IBM License Agreement for Machine Code, Z125-5468-03*, and *IBM Agreement for Licensed Internal Code, Z125-4144-07*.

© **Copyright International Business Machines Corporation 2008.**

US Government Users Restricted Rights – Use, duplication or disclosure restricted by GSA ADP Schedule Contract with IBM Corp.

Contents

This book contains the License Agreement for Machine Code for your product. The information in this book is organized alphabetically by language:

| Language | See Page |
|---------------------------------|-----------------|
| Chinese (simplified) | 1 |
| Chinese (traditional) | 3 |
| Czech | 5 |
| English | 9 |
| French | 11 |
| German | 15 |
| Greek | 19 |
| Italian | 23 |
| Japanese | 27 |
| Korean | 31 |
| Lithuanian | 35 |
| Polish | 37 |
| Portuguese | 41 |
| Russian | 45 |
| Slovakian | 49 |
| Spanish | 53 |
| Turkish | 57 |

IBM 机器代码许可协议

许可证持有者在初次使用包含机器代码（包括经许可内码）的机器时即表示接受本“IBM 机器代码许可协议”（“许可协议”），无论机器的合法持有者是从 IBM 还是第三方获取此类机器。

本许可协议适用于向此类机器的许可证持有者提供的所有机器代码并且替代先前向此类机器代码的许可证持有者提供的任何许可协议。本许可协议还替代了“IBM 许可内码协议”。对于许可证持有者在 2008 年 9 月 30 日之后获取的许可内码，许可证持有者和 IBM 之间的协议中任何对“IBM 许可内码协议”的引用都表示本许可协议。

1. 定义

内建功能 — 机器可能包含的任何计算资源或功能，在没有直接从 IBM 或通过经授权的 IBM 经销商正规地获取访问和使用这些资源或功能的权利之前，这些资源和功能会保持非激活状态或者其使用受到限制。此类计算资源和功能包括但不限于处理器、内存、存储器、交互式处理能力以及特定于工作负载的资源或功能（例如，机器使用受到限制的特定操作系统、编程语言或应用程序）。

许可内码（又称为“LIC”） — 特定机器（IBM 或 IBM 经销商向许可证持有者标识为“特定机器”）使用的机器代码。

机器 — 硬件设备及其功能部件、转换、升级、元素或附件或者上述任意组合。

机器代码 — 随机器提供的微码、基本输入/输出系统代码（“BIOS”）、实用程序、设备驱动程序、诊断程序和任何其他代码（本许可协议未包含的所有其他代码），用于启用机器的功能（如同适用于此类机器的标题为“正式发布的规范”的 IBM 文档中所述）。机器代码不包含依据开放式源代码许可或其他独立许可协议提供的程序和代码。术语“机器代码”包括 LIC、机器代码的任何完整或部分副本以及为机器代码提供的任何修订、补丁或替代物（包括 LIC）。

2. 许可

International Business Machines Corporation 及其某个子公司或第三方拥有（包含但不限于所有版权所有）机器代码及其副本（包括但不限于原始机器代码的副本和从副本制作的副本）。机器代码尚未发销，受版权保护，只能在许可范围内使用。IBM 一次只授予一位合法持有者使用机器代码的许可。

2.1 授权使用

IBM 授权许可证持有者非专属性许可证，只能在 IBM 提供的机器上使用或与 IBM 提供的机器一同使用，并且只能在许可证持有者为访问和使用内建功能而获取的 IBM 授权的范围范围内使用。如果许可证持有者使用内建功能时超出此类 IBM 授权范围，那么即表示许可证持有者同意向 IBM 或（如果适用）授权的 IBM 经销商全额支付永久无限制地使用内建功能的费用，具体金额以当时价格为准。许可证持有者在没有支付此项费用之前并没有得到使用此内建功能的授权。

依据各个许可证，IBM 授权许可证持有者执行以下操作：

- 执行机器代码以根据机器的“正式发布的规范”使机器行使功能；
- 仅使用直接从 IBM 或通过经授权的 IBM 经销商正规获取的机器的内建功能；
- 制作合理数量的机器代码副本并且仅用于进行备份或归档，前提是 i) 许可证持有者在所有此类副本上重新制作了版权声明和任何其他所有权图注并且 ii) 仅在必要时将此副本用于替换原始代码；以及
- 在必要时执行并显示机器代码以维护机器。

没有授予任何其他直接、暗含或其他途径的许可或权利（包括依据专利的许可或权利）。

2.2 许可证持有者不能执行的操作

许可证持有者同意仅按上述授权规定使用机器代码。许可证持有者不得执行以下任意操作：

- 不得复制、显示、转移、改编、修改或分发（无论是电子形式分发还是其他形式）机器代码，除非 IBM 在机器的用户文档或以书面形式向许可证持有者授权。
- 不得对机器进行倒序汇编、反向编译、其他形式的转换或反向工程，除非适用法律明确地同意执行此项操作并且不会出现合同弃权的可能。
- 分配机器代码的许可证；或者

d. 发放机器代码及其任何副本的从属证书、出租或租赁机器代码及其任何副本。

2.3 替代物、修订和补丁

许可证持有者同意依据 IBM 标准策略和实践直接从 IBM 获取机器代码的任何替代物、修订或修订或者附加副本。除非向许可证持有者提供了其他 IBM 机器代码许可协议，否则此许可协议的所有条款都将适用于为机器获取的机器代码的替代物、修订、补丁或者附加副本。如果此类附加条款或其他条款适用于任何替代物、修订或补丁，那么许可证持有者在下载或使用该替代物、修订或补丁时就表示已接受这些条款。

2.4 机器代码转移

许可证持有者将机器代码及其介质的所有权转移给另一方，前提同时转移授权使用该机器代码的机器。在进行此种转移时，许可证持有者同意 1) 销毁自己的非 IBM 提供的机器代码的所有副本， 2) 要么将自己的所有 IBM 提供的机器代码副本全部交给另一方，要么将其销毁， 3) 向另一方提供本许可协议的副本，并且 4) 向另一方提供所有用户文档。当另一方接受本许可协议的条款并且成为相关机器的合法持有者时，IBM 才授权该用户使用机器代码的许可。

2.5 终止

许可证持有者的机器代码许可证在其不再合法地拥有相关机器时终止。

3. 内建功能

内建功能受到机器代码中的某些技术方法的限制。许可证持有者同意 IBM 实施此技术方法以保护内建功能，这包括可能会影响数据可用性或机器性能的方法。作为许可证持有者依据本许可协议获得使用机器代码的许可的一个条件，许可证所有者不得 (i) 避开此技术方法或使用第三方或第三产品执行此操作或者 (ii) 访问或使用未经授权的内建功能。如果 IBM 确定有必要对技术方法进行一些更改以限制内建功能的访问和使用，那么 IBM 可能会向许可证持有者提供此技术方法的更改。作为许可证持有者依据本许可协议获得使用机器的许可的一个条件，您同意依照 IBM 的选择，应用或允许 IBM 应用此类更改。

4. 与其他协议的关系

如果许可证持有者已直接从 IBM 获取机器代码，那么 IBM 客户协议（“ICA”）或等同协议在许可证持有者和 IBM 间就已生效，本许可协议的条款以引用的方式整合到 ICA 或适用的等同协议中。

如果许可证持有者和 IBM 之间没有 ICA 或等同协议生效或者许可证持有者通过 IBM 经销商或其他第三方获取机器代码，“IBM 有限保证声明”（“SOLW”）以引用的方式整合到本许可协议当中并适用于机器代码。

如果本许可协议的条款与 (i) ICA 或适用的等同协议或者 (ii) SOLW 中的条款之间有冲突，则本许可协议条款优先。

IBM 機器碼授權合約

一旦被授權人第一次使用內含「機器碼」（包括「授權內碼」）之機器時，即表示被授權人接受本 IBM 機器碼授權合約（「授權合約」）之條款，不論機器之合法持有人（「被授權人」）係向 IBM 或第三人取得該機器，均同。

本授權合約適用於就該機器而提供予被授權人之一切機器碼，並取代先前就該機器碼而提供予被授權人之任何授權合約。本授權合約亦取代 IBM 授權內碼合約。就被授權人於 2008 年 9 月 30 日後取得授權之授權內碼，於被授權人與 IBM 雙方間之合約中所稱「IBM 授權內碼合約」，係指本授權合約。

1. 定義

內建功能 -- 任何可能內含於機器且仍為非作用狀態之計算資源或功能，或者該資源或功能之使用有其限制，俟直接向 IBM 或透過 IBM 授權經銷商適當取得「特定機器」所需之各相關資源或功能存取權與使用權後，始得取消該限制。此類計算資源與功能包括且不限於處理器、記憶體、儲存體、交互式處理功能，以及特定工作負荷之資源或功能（例如：設有機器使用限制之特定作業系統、程式設計語言或應用程式）。

授權內碼（亦稱為 "LIC"） -- 由 IBM 或 IBM 經銷商對被授權人載明為「特定機器」之該等若干機器所用之機器碼。

機器 -- 硬體設備、其裝置、轉換、升級、元件、配件或此等項目之組合。

機器碼 -- 基於啟用依 IBM「正式公佈規格」文件中所述機器功能之目的而與「機器」一併交付之微碼、基本輸入/輸出系統程式碼 ("BIOS")、公用程式、裝置驅動程式、診斷程式及任何其他程式碼（均適用本授權合約之特別規定）。「機器碼」不包含依開放原始碼授權或其他個別授權合約提供之程式與程式碼。「機器碼」一詞，包括 LIC、機器碼之全部或部分複本，以及就機器碼（包括 LIC）提供之任何修正程式、修補程式或替換程式。

2. 授權

International Business Machines Corporation、其子公司或第三人擁有機器碼及其全部複本（包括但不限於原版機器碼、其複本及複本之複本）之著作權、智慧財產權與所有權（包括但不限於該等機器碼及複本著作權之所有權）。權利人僅就機器碼授權使用，而不轉讓智慧財產權與所有權。IBM 每次僅提供「機器碼」授權予一位合法持有者。

2.1 使用授權

依 IBM 授予被授權人之非專屬授權，被授權人僅限於 IBM 提供該授權之機器上或連同該機器使用「機器碼」，且僅限於被授權人所取得之 IBM 授權許可範圍存取及使用「內建功能」。若被授權人對「內建功能」之使用超出該等 IBM 授權，則被授權人同意依 IBM 或（若適用時）IBM 授權經銷商當時有效價格支付因永久及無限制使用「內建功能」而需支付之全額款項。未支付該款項前，被授權人不得使用該內建功能。

依 IBM 每一授權之規定，被授權人僅得執行以下各項：

- a. 執行「機器碼」，使機器得依「正式公佈規格」運作；
- b. 僅得使用被授權人就「機器」直接向 IBM 或透過 IBM 授權經銷商適當取得之「內建功能」；
- c. 製作僅用於備份或建檔用途之合理份數之「機器碼」複本，惟需符合下列條件：i) 被授權人需於此等複本上複製原著作權標示及其他所有權標記；及 ii) 被授權人僅得於必要時以該等複本取代原始程式碼而使用；及
- d. 於必要時執行及展示「機器碼」，以維護機器。

權利人並未直接及/或默示或以其他方式給予其他之權利或授權（包括專利授權）。

2.2 被授權人不得為之行為：

被授權人同意僅依上述授權規定使用「機器碼」。被授權人不得為下列任一行為：

- a. 複製、展示、轉讓、改編、修改或散布（採電子方式或其他方法）機器碼，但 IBM 於機器之使用者文件或交付予被授權人之書面文件中另有授權者不在此限。
- b. 逆向組合、逆向編譯、以其他方式解譯機器碼或對其進行還原工程；
- c. 為「機器碼」授權之轉讓；或

d. 再授權、出租或租賃「機器碼」或其任何複本。

2.3 替換程式、修正程式及修補程式

被授權人同意依 IBM 標準政策與慣例，直接向 IBM 取得「機器碼」之任何替換程式、修正程式、修補程式或額外複本。本授權合約之條款適用於被授權人就機器取得之任何替換程式、修正程式、修補程式或額外複本，但被授權人另外取得不同之 IBM 機器碼授權合約者不在此限。若該等額外條款或不同條款適用於任何替換程式、修正程式或修補程式，被授權人於下載或使用該等替換程式、修正程式或修補程式時，即表示接受該等條款。

2.4 機器碼之轉讓

被授權人得將「機器碼」及其媒體之持有權轉讓予第三人，惟需連同獲得「機器碼」授權之機器一併轉讓。為前述轉讓時，被授權人同意 1) 銷毀被授權人所持有之任何非 IBM 提供之「機器碼」複本；2) 提供被授權人所持有之每一份 IBM 提供之「機器碼」複本予該第三人，或銷毀此等複本；3) 提供一份本授權合約複本予該第三人；及 4) 提供一切使用者文件予該第三人。該第三人需接受本授權合約之條款，且需為相關機器之合法持有人，IBM 始授予該第三人使用「機器碼」之權利。

2.5 終止

被授權人不再合法持有特定機器時，被授權人之「機器碼」授權即為終止。

3. 內建功能

「內建功能」受「機器碼」之某些技術措施限制。被授權人同意 IBM 施行該等技術措施以保護「內建功能」，其中包括可能影響機器之資料或效能可用性之措施。下列說明為被授權人依本授權合約取得「機器碼」使用授權之前提條件：(i) 被授權人不得迴避此等技術相關措施，不得使用第三人或第三人產品迴避前述措施；且 (ii) 不得以其他方式存取或使用未經授權之「內建功能」。該等技術相關措施之設計目的，在於限制內建功能之存取權或使用權；若 IBM 判定前述技術相關措施確有變更之必要，則 IBM 得提供予被授權人該等技術相關措施之變更。被授權人需同意依 IBM 之選擇而執行前述變更或容許 IBM 執行前述變更，始得依本授權合約之規定享有「機器碼」之使用授權，此亦為被授權人依本授權合約取得「機器碼」使用授權之前提條件。

4. 與其他合約之關係

若被授權人係直接向 IBM 取得機器碼，且被授權人與 IBM 之間簽有有效之 IBM 客戶合約 ("ICA") 或等同於 ICA 之合約，則本授權合約之條款將依參照之方式併入該 ICA 或該適用之等同合約。

若被授權人與 IBM 之間未簽有有效之 ICA 或等同於 ICA 之合約，或者，被授權人係透過 IBM 經銷商或其他第三人取得機器碼，則 IBM 有限保證聲明 ("SOLW") 將以參照方式併入本授權合約，且適用於機器碼。

本授權合約之條款與 (i) ICA 或適用之等同合約或 (ii) SOLW 之條款互有衝突者，以本授權合約之條款為準。

Držitel licence tím, že poprvé použije stroj obsahující Strojový kód (včetně licenčního interního kódu), přijímá podmínky této Licenční smlouvy IBM pro Strojový kód (dále "licenční smlouvy") bez ohledu na to, zda oprávněný vlastník stroje (dále "držitel licence") získá takový stroj od IBM nebo od třetí strany.

Tato licenční smlouva se vztahuje na jakýkoli Strojový kód poskytovaný držiteli licence pro takový stroj a nahrazuje veškeré licenční smlouvy, jež byly držiteli licence pro takový Strojový kód poskytnuty dříve. Tato licenční smlouva rovněž nahrazuje smlouvu IBM o interním kódu LIC. Pro licenční interní kód získaný držitelem licence po 30. září 2008 znamenají všechny odkazy na "smlouvu IBM o interním kódu LIC" ve smlouvě mezi držitelem licence a společností IBM tuto licenční smlouvu.

1. Definice

Vestavěná kapacita: Jakékoli výpočetní prostředky nebo možnosti, jež mohou být poskytovány spolu se strojem a jež mají zůstat neaktivní nebo pro něž je použití omezeno, dokud nebude přímo od IBM nebo prostřednictvím autorizovaného prodejce IBM řádným způsobem získáno oprávnění pro přístup k příslušnému prostředku nebo možnosti a jejich použití. Mezi takové výpočetní prostředky a možnosti patří (bez omezení pouze na ně) procesory, paměť, úložný prostor, kapacita pro interaktivní zpracování a prostředky nebo možnosti specifické pro konkrétní pracovní zátěž (například konkrétní operační systém, programovací jazyk nebo aplikace, na které je použití stroje omezeno).

Licenční interní kód ("LIC"): Strojový kód, který užívají některé stroje označené IBM nebo její prodejci (nazývané "Zvláštní stroje").

Stroj: samotný stroj, jeho prvky, konverze, upgrady, součásti nebo doplňky či jejich libovolná kombinace.

Strojový kód: mikrokód, mikrokód, základní vstupní/výstupní systémový kód (zvaný "BIOS"), pomocné nástroje, radiče, diagnostiky a další kódy (jež jsou předmětem výjimek z této licenční smlouvy) dodávané se strojem za účelem umožnění fungování stroje v souladu s dokumentem IBM s názvem "Official Published Specifications" (Oficiální zveřejněné specifikace), jež se na takový stroj vztahují jeho Specifikací. Termín "Strojový kód" nezahrnuje programy a kód poskytnuté v rámci licenčních smluv pro otevřený zdrojový kód nebo jiných samostatných licenčních smluv. Výraz "Strojový kód" zahrnuje licenční interní kód, veškeré kopie kódu stroje jako celek nebo část a veškeré opravy či náhrady poskytované pro Strojový kód (včetně licenčního interního kódu).

2. Licence

Vlastníkem Strojového kódu a nositelem všech autorských práv ke Strojovému kódu a ke všem jeho kopiím (což zahrnuje původní Strojový kód, kopie původního Strojového kódu a kopie pořízené z kopií) je společnost International Business Machines Corporation, některá z jejích dceřiných společností nebo třetí strana. Strojový kód je chráněn autorským právem a je k němu poskytována licence (není prodáván). IBM poskytuje licenci ke strojovému kódu vždy pouze jednomu právoplatnému držiteli.

2.1 Oprávněné použití

IBM uděluje držiteli licence nevýhradní licenci k použití strojového kódu pouze na jednom stroji, pro který jej IBM poskytla, nebo v souvislosti s ním a pouze v rozsahu oprávnění IBM, jež držitel licence získal pro přístup k vestavěné kapacitě a jejímu použití. Jestliže užívání vestavěné kapacity držitelem licence překročí taková oprávnění udělená společností IBM, souhlasí držitel licence s tím, že IBM nebo (je-li to relevantní) autorizovanému prodejci IBM zaplatí plnou cenu za trvalé, neomezené užívání vestavěné kapacity, a to za cenu, která bude v té době platná. Držitel licence není oprávněn používat takovou vestavěnou kapacitu, dokud taková platba nebude provedena.

IBM na základě každé licence opravňuje jejího držitele k následujícím operacím:

- Spouštět Strojový kód za účelem umožnění řádného fungování stroje v souladu s oficiálními zveřejněnými specifikacemi.
- Používat pouze vestavěnou kapacitu, kterou si držitel licence pro stroj řádně zakoupil přímo od IBM nebo prostřednictvím autorizovaného prodejce IBM.
- Vytvářet přiměřený počet kopií Strojového kódu, které budou používány výhradně pro účely zálohování nebo archivace, za předpokladu, že (i) na každé takové kopii držitel licence uvede výhradu autorských práv a jiné výhrady týkající se vlastnictví a že (ii) bude tyto kopie používat pouze k nahrazení původního kódu v případě potřeby.

d. Spouštět a zobrazovat Strojový kód, pokud je to nezbytné k údržbě stroje.

Žádné další licence ani oprávnění (včetně licencí nebo oprávnění na základě patentů) nejsou udělena přímo, nepřímo ani jiným způsobem.

2.2 Nedovolené jednání držitele licence

Držitel licence souhlasí s tím, že bude Strojový kód používat pouze způsobem stanoveným výše. Držitel licence nesmí provádět žádné z následujících kroků:

- a. Kopírovat, zobrazovat, převádět, přizpůsobovat, modifikovat nebo distribuovat (elektronicky nebo jinak) Strojový kód jiným způsobem, než ke kterému je držitel licence společností IBM oprávněn v uživatelské dokumentaci ke stroji nebo písemnou formou.
- b. Zpětně sestavovat, zpětně kompilovat nebo jinak překládat Strojový kód či provádět jeho zpětnou analýzu, není-li to výslovně povoleno příslušnými právními předpisy bez možnosti smluvního vzdání se práva.
- c. Převádět licenci na Strojový kód.
- d. Poskytovat sublicence k Strojovému kódu nebo pronajímat jeho libovolnou kopii.

2.3 Náhrady a opravy

Držitel licence souhlasí s tím, že náhradu za Strojový kód, jeho opravu nebo jeho další kopii získá přímo od IBM v souladu se standardními předpisy a postupy IBM. Není-li držitel licence poskytnuta jiná licenční smlouva IBM pro Strojový kód, vztahují se podmínky této licenční smlouvy na jakékoli náhrady strojového kódu, jeho opravy a další kopie, které držitel licence pro stroj získá. Pokud se takové dodatečné či odlišné podmínky na některou náhradu či opravu vztahují, držitel licence je akceptuje stažením nebo použitím příslušné náhrady či opravy.

2.4 Přenosy strojového kódu

Držitel licence smí převést vlastnictví strojového kódu a média se Strojovým kódem na třetí stranu výhradně jako součást převodu stroje, pro který je daný Strojový kód autorizován. V případě takového převodu držitel licence souhlasí s tím, že 1) zničí všechny své kopie příslušného strojového kódu, jež nebyly poskytnuty společností IBM, 2) předá takové třetí straně všechny své kopie Strojového kódu poskytnuté společností IBM nebo je zničí, 3) poskytne takové třetí straně kopii této licenční smlouvy a 4) poskytne takové třetí straně veškerou uživatelskou dokumentaci. IBM poskytne takové třetí straně licenci na užívání Strojového kódu poté, co tato třetí strana vyjádří svůj souhlas s podmínkami této licenční smlouvy a stane se oprávněným vlastníkem příslušného stroje.

2.5 Ukončení

Platnost licence držitele licence na Strojový kód končí okamžikem, kdy držitel licence přestane být oprávněným vlastníkem příslušného stroje.

3. Vestavěná kapacita

Vestavěná kapacita je omezena určitými technologickými opatřeními ve Strojovém kódu. Držitel licence souhlasí s tím, aby IBM implementovala taková technologická opatření na ochranu vestavěné kapacity včetně opatření, která mohou mít dopad na dostupnost dat nebo výkon stroje. Licence držitele licence k používání Strojového kódu v rámci této licenční smlouvy je podmíněna tím, že držitel licence (i) nebude obcházet taková technologická opatření ani k tomu nevyužije třetí stranu nebo produkt třetí strany či (ii) jinak nezíská neoprávněný přístup k vestavěné kapacitě nebo ji nebude neoprávněně používat. Pokud IBM rozhodne, že jsou nutné změny v technologických opatřeních navržených pro omezení přístupu k vestavěné kapacitě nebo jejímu použití, může poskytnout držiteli licence změny v takových technologických opatřeních. Licence držitele licence k používání Strojového kódu v rámci této licenční smlouvy je podmíněna souhlasem držitele licence s tím, že podle uvážení společnosti IBM takové změny provede nebo že provedení takových změn IBM umožní.

4. Vztah k jiným smlouvám

Pokud držitel licence získal Strojový kód přímo od společnosti a mezi držitelem licence a společností IBM je uzavřena smlouva IBM Customer Agreement ("ICA") nebo obdobná smlouva, jsou podmínky této licenční smlouvy začleněny formou odkazu do takové smlouvy ICA nebo příslušné ekvivalentní smlouvy.

Pokud žádná smlouva ICA ani obdobná smlouva mezi držitelem licence a společností IBM není uzavřena nebo pokud držitel licence získal Strojový kód prostřednictvím prodejce společnosti IBM nebo jiné třetí

strany, je do této licenční smlouvy formou odkazu zahrnuto Prohlášení společnosti IBM o omezené záruce "SOLW") a vztahuje se na příslušný Strojový kód.

V případě jakéhokoli rozporu mezi podmínkami této licenční smlouvy a podmínkami (i) smlouvy ICA nebo obdobné smlouvy nebo (ii) prohlášení SOLW mají podmínky této licenční smlouvy přednost.

IBM License Agreement for Machine Code



Licensee accepts the terms of this IBM License Agreement for Machine Code (“License Agreement”) by Licensee’s initial use of a Machine that contains Machine Code (including Licensed Internal Code), whether the rightful possessor of a Machine (the “Licensee”) obtains such Machine from IBM or from a third party.

This License Agreement applies to all Machine Code provided to Licensee for such Machine and replaces any license agreement previously provided to Licensee for such Machine Code. This License Agreement also replaces the IBM Agreement for Licensed Internal Code. For Licensed Internal Code Licensee acquires after September 30, 2008, any reference to the “IBM Agreement for Licensed Internal Code” in an agreement between Licensee and IBM means this License Agreement.

1. Definitions

Built-in Capacity -- any computing resource or capability that may be included with a Machine and that is to remain inactive, or for which use is restricted, until the right to access and use the resource or capability is properly acquired directly from IBM or through an authorized IBM reseller. Such computing resources and capabilities include, without limitation, processors, memory, storage, interactive processing capacity, and workload-specific resources or capabilities (such as a specific operating system, programming language, or application to which use of the Machine is limited).

Licensed Internal Code (also referred to as “LIC”) -- Machine Code used by certain Machines that IBM or an IBM reseller identifies to Licensee as a “Specific Machine”.

Machine -- a hardware device, its features, conversions, upgrades, elements or accessories, or any combination of them.

Machine Code -- microcode, basic input/output system code (“BIOS”), utility programs, device drivers, diagnostics, and any other code (all subject to the exclusions in this License Agreement) delivered with an Machine for the purpose of enabling the Machine’s function(s) as stated in the IBM document entitled “Official Published Specifications” applicable to such Machine. Machine Code does not include programs and code provided under open source licenses or other separate license agreements. The term “Machine Code” includes LIC, any whole or partial copy of Machine Code, and any fix, patch, or replacement provided for Machine Code (including LIC).

2. License

International Business Machines Corporation, one of its subsidiaries, or a third party owns (including, without limitation, ownership of all copyrights in) Machine Code and all copies of Machine Code (including, without limitation, copies of the original Machine Code and copies made from copies). Machine Code is copyrighted and licensed (not sold). IBM licenses Machine Code to only one rightful possessor at a time.

2.1 Authorized Use

IBM grants the Licensee a nonexclusive license to use Machine Code on, or in conjunction with, only the Machine for which IBM provided it, and only to the extent of IBM authorizations that Licensee has acquired for access to and use of Built-in-Capacity. If Licensee’s use of Built-in-Capacity exceeds such IBM authorizations, Licensee agrees to pay IBM or (if applicable) an authorized IBM reseller the full price of permanent, unrestricted use of the Built-in-Capacity at the then current price. Licensee is not authorized to use such Built-in-Capacity until such payment is made.

Under each license, IBM authorizes Licensee to do only the following:

- a. execute Machine Code to enable the Machine to function according to its Official Published Specifications;
- b. use only the Built-in-Capacity that Licensee has properly acquired for the Machine directly from IBM or through an authorized IBM reseller;
- c. make a reasonable number of copies of Machine Code to be used solely for backup or archival purposes, provided i) Licensee reproduces the copyright notice and any other legend of ownership on any such copies and ii) uses the copies only to replace the original, when necessary; and
- d. execute and display Machine Code as necessary to maintain the Machine.

No other licenses or rights (including licenses or rights under patents) are granted either directly, by implication, or otherwise.

2.2 Actions Licensee May Not Take

Licensee agrees to use Machine Code only as authorized above. Licensee may not do any of the following:

- a. otherwise copy, display, transfer, adapt, modify, or distribute (electronically or otherwise) Machine Code, except as IBM may authorize in a Machine's user documentation or in writing to Licensee;
- b. reverse assemble, reverse compile, otherwise translate, or reverse engineer Machine Code unless expressly permitted by applicable law without the possibility of contractual waiver;
- c. assign the license for Machine Code; or
- d. sublicense, rent, or lease Machine Code or any copy of it.

2.3 Replacements, Fixes, and Patches

Licensee agrees to acquire any replacement, fix or patch for, or additional copy of, Machine Code directly from IBM in accordance with IBM's standard policies and practices. Unless Licensee is provided with a different IBM Machine Code license agreement, the terms of this License Agreement will apply to any replacement, fix or patch for, or additional copy of, Machine Code Licensee acquires for the Machine. If such additional or different terms apply to any replacement, fix, or patch, Licensee accepts them when Licensee downloads or uses the replacement, fix, or patch.

2.4 Machine Code Transfers

Licensee may transfer possession of Machine Code and its media to another party only with the transfer of the Machine for which that Machine Code is authorized. In the event of such transfer, Licensee agrees to 1) destroy all of Licensee's copies of that Machine Code that were not provided by IBM, 2) either provide to the other party all Licensee's IBM-provided copies of Machine Code or destroy them, 3) provide to the other party a copy of this License Agreement, and 4) provide to the other party all user documentation. IBM licenses the other party to use Machine Code when that party accepts the terms of this License Agreement and is the rightful possessor of the associated Machine.

2.5 Termination

Licensee's license for Machine Code terminates when Licensee no longer rightfully possesses the associated Machine.

3. Built-in Capacity

Built-in-Capacity is limited by certain technological measures in Machine Code. Licensee agrees to IBM's implementation of such technological measures to protect Built-in-Capacity, including measures that may impact availability of data or performance of the Machine. As a condition of Licensee's license to use Machine Code under this License Agreement, Licensee may not (i) circumvent such technological measures or use a third party or third party product to do so, or (ii) otherwise access or use unauthorized Built-in-Capacity. If IBM determines that changes are necessary to the technological measures designed to limit access to, or use of, Built-in-Capacity, IBM may provide Licensee with changes to such technological measures. As a condition of Licensee's license to use Machine Code under this License Agreement, Licensee agrees, at IBM's option, to apply or allow IBM to apply such changes.

4. Relationship to Other Agreements

If Licensee obtained Machine Code directly from IBM and an IBM Customer Agreement ("ICA") or an equivalent agreement is in effect between Licensee and IBM, the terms of this License Agreement are incorporated by reference into the ICA or the applicable equivalent agreement.

If no ICA or equivalent agreement is in effect between Licensee and IBM or Licensee obtained Machine Code through an IBM reseller or other third party, the IBM Statement of Limited Warranty ("SOLW") is incorporated by reference into this License Agreement and applies to Machine Code.

To the extent of any conflict between the terms of this License Agreement and those of (i) the ICA or applicable equivalent agreement or (ii) the SOLW, the terms of this License Agreement prevail.

Les dispositions de l'accord de licence pour le Code Machine ("Accord de licence") sont réputées acceptées dès utilisation initiale d'une Machine contenant du Code Machine (y compris Code Interne sous Licence), que le possesseur légitime de la Machine (et "détenteur de la licence") ait acquis cette Machine auprès d'IBM ou d'un tiers.

Le présent Contrat de licence s'applique à tout Code Machine fourni au Détenteur de la licence pour ladite Machine et remplace tout contrat de licence précédemment fourni au Détenteur de la licence pour ce même Code Machine. Ce Contrat de licence remplace également les Conditions d'Utilisation du Code Interne sous Licence IBM. Pour tout Code Interne sous Licence acquis par le Détenteur de la licence après le 30 septembre 2008, toute référence aux "Conditions d'Utilisation du Code Interne sous Licence IBM" agréées entre le Détenteur de la licence et IBM fait référence au présent Contrat de licence.

1. Définitions

Ressource intégrée -- Toute ressource ou fonction informatique pouvant être incluse dans une Machine et devant rester inactive, ou dont l'utilisation est bridée tant que le droit d'y accéder et de l'utiliser n'a pas été acquis en bonne et due forme auprès d'IBM ou d'un Revendeur IBM agréé. Lesdites ressources et fonctions incluent, sans que cette liste soit exhaustive, les processeurs, la mémoire, le stockage, la capacité de traitement interactive et/ou les ressources ou fonctions spécifiques à une charge de travail (telles qu'un système d'exploitation, un langage de programmation ou une application spécifique dont l'utilisation est restreinte pour la Machine).

Code Interne sous Licence (également appelé "LIC") -- Code Machine utilisé par certaines Machines, identifiées par IBM ou par un Revendeur IBM comme "Machine Spécifique" à l'attention du Détenteur de licence.

Machine -- Composant matériel, ainsi que ses dispositifs, conversions, mises à niveau, éléments ou accessoires ou toute combinaison de ceux-ci.

Code Machine -- Microcode, code BIOS (Basic Input/Output System) ("BIOS"), utilitaire, pilote de périphérique, fonction de diagnostic et tout autre code (éléments tous soumis aux exclusions du présent Contrat de licence) fournis avec une Machine dans le but d'activer ses fonctions, comme le stipule le document IBM intitulé "Spécifications Officielles Publiées" applicable à ce type de Machine. Le Code Machine n'inclut pas les logiciels et le code fournis au titre des licences open source ou autres contrats de licence distincts. L'expression "Code Machine" comprend le Code Interne sous Licence, ainsi que toute copie intégrale ou partielle du Code Machine et tout correctif, module de correction ou élément de remplacement fourni pour le Code Machine (y compris le Code Interne sous Licence).

2. Licence

International Business Machines Corporation, l'une de ses filiales ou un tiers reste le propriétaire du Code Machine (cela inclut, sans s'y restreindre, la possession des droits d'auteur relatifs au Code Machine) ainsi que de l'ensemble des copies du Code Machine (notamment mais non seulement, les copies du Code Machine original, ainsi que les copies de ces copies). Le Code Machine est protégé par des droits d'auteur et concédé sous licence (et non vendu). IBM concède la licence du Code Machine à un seul détenteur légitime à la fois.

2.1 Utilisation autorisée

IBM concède au Détenteur de la licence une licence non exclusive autorisant ce dernier à utiliser le Code Machine uniquement sur, ou conjointement avec, la Machine pour laquelle IBM l'a fourni, et uniquement dans les limites des autorisations IBM que le Détenteur de la licence a acquises pour l'accès aux Ressources intégrées et leur utilisation. Si l'utilisation que fait le Détenteur de la licence des Ressources intégrées dépasse le cadre des autorisations accordées par IBM, le Détenteur de la licence accepte qu'IBM ou, le cas échéant, un Revendeur IBM agréé lui facture la totalité du prix lié à l'utilisation permanente et illimitée des Ressources intégrées au tarif alors en vigueur. Le Détenteur de la licence n'est pas autorisé à utiliser ces Ressources intégrées tant qu'il n'a pas effectué le paiement.

Au titre de chaque licence, IBM autorise uniquement le Détenteur de la licence à :

- a. exécuter le Code Machine pour permettre à la Machine de fonctionner conformément à ses Spécifications Officielles Publiées ;

- b. utiliser uniquement les Ressources intégrées pour lesquelles le Détenteur de la licence dispose d'une autorisation acquise directement auprès d'IBM ou d'un Revendeur IBM agréé ;
- c. faire un nombre raisonnable de copies du Code Machine à utiliser exclusivement à des fins de sauvegarde ou d'archivage, sous réserve que i) le Détenteur de la licence reproduise la mention de droits d'auteur et toute autre mention de propriété sur chacune de ces copies et ii) utilise les copies uniquement à des fins de remplacement de l'original, si besoin est ; et
- d. exécuter et afficher le Code Machine en fonction des besoins de maintenance de la Machine.

Aucun autre droit ou licence (y compris des licences ou droits portant sur des brevets) n'est concédé, que ce soit de manière directe, implicite, ou autre.

2.2 Actions prohibées

Le Détenteur de la licence s'engage à utiliser le Code Machine exclusivement selon les dispositions ci-dessus. Il ne peut en aucun cas :

- a. copier, afficher, transférer, adapter, modifier ou distribuer (par voie électronique ou de quelque autre façon que ce soit) le Code Machine, sauf autorisation de la part d'IBM figurant dans la documentation utilisateur d'une Machine ou moyennant l'accord écrit préalable d'IBM ;
- b. désassembler, décompiler, faire de l'ingénierie inverse ou traduire de quelque façon que ce soit le Code Machine, à moins d'y être expressément autorisé par une disposition légale d'ordre public ;
- c. céder la licence du Code Machine ; ni
- d. concéder en sous-licence ou louer le Code Machine ou toute copie de celui-ci.

2.3 Eléments de remplacement, correctifs et modules de correction

Le Détenteur de la licence s'engage à acquérir directement auprès d'IBM tout exemplaire de remplacement, correctif, module de correction ou copie supplémentaire du Code Machine, conformément aux règles et pratiques standard d'IBM. A moins que le Détenteur de la licence ne tienne d'IBM un contrat de licence séparé pour ledit Code Machine IBM, les termes du présent Contrat de licence s'appliquent à tout élément de remplacement, correctif, module de correction ou copie supplémentaire du Code Machine acquis par le Détenteur de la licence pour la Machine. Si des dispositions de licence autres ou additionnelles s'appliquent à un élément de remplacement, correctif ou module de correction, le Détenteur de la licence les accepte dès lors qu'il télécharge ou utilise ledit élément de remplacement, correctif ou module de correction.

2.4 Transferts de Code Machine

Le Détenteur de la licence est autorisé à transférer le Code Machine et son support physique à un tiers uniquement dans le cadre du transfert de la Machine pour laquelle ce Code Machine est autorisé. Dans le cas d'un tel transfert, le Détenteur de la licence accepte 1) de détruire toutes les copies du Code Machine qui ne lui ont pas été fournies par IBM, 2) de fournir au tiers toutes les copies du Code Machine fournies par IBM, ou de les détruire, 3) de fournir au tiers une copie des présentes dispositions, et 4) de fournir au tiers toute la documentation utilisateur. IBM concède une licence d'utilisation du Code Machine au tiers lorsque ce dernier accepte les termes du présent Contrat de licence et devient le détenteur légitime de la Machine associée.

2.5 Résiliation

La licence d'utilisation du Code Machine expire lorsque son Détenteur n'est plus le possesseur légitime de la Machine.

3. Ressources intégrées

Les Ressources intégrées sont bridées par certaines mesures technologiques dans le Code Machine. Le Détenteur de la licence accepte qu'IBM mette en œuvre des mesures technologiques de ce type pour protéger les Ressources intégrées, y compris les mesures qui peuvent avoir un impact sur la disponibilité des données ou les performances de la Machine. En condition à la licence d'utilisation du Code Machine dans le cadre du présent Contrat de licence, le Détenteur de la licence n'est pas autorisé à (i) contrecarrer ces mesures technologiques, ni à utiliser un tiers ou un produit tiers pour le faire, (ii) ni à accéder à des Ressources intégrées non autorisées ou à les utiliser. Si IBM juge nécessaire d'apporter des modifications aux mesures technologiques conçues pour limiter l'accès aux Ressources intégrées ou leur utilisation, IBM procurera au Détenteur de la licence les modifications concernant ces mesures technologiques. En condition à la licence d'utilisation du Code Machine dans le cadre du présent Contrat,

le Détenteur de la licence acceptera, à la demande d'IBM, d'appliquer ces modifications ou autorisera IBM à les appliquer.

4. Relation avec les Autres Contrats

Si le Détenteur de la licence a obtenu le Code Machine directement auprès d'IBM dans le cadre du "Livret contractuel IBM" ou d'un contrat équivalent en vigueur entre le Détenteur de la licence et IBM, les dispositions du présent Contrat de licence sont intégrées par référence dans le Livret contractuel IBM ou dans le contrat équivalent applicable.

S'il n'existe pas d'accord tel que le Livret contractuel IBM ou un autre contrat équivalent en vigueur entre le Détenteur de la licence et IBM, ou si ledit Détenteur a obtenu le Code Machine auprès d'un Revendeur IBM ou de tout autre tiers, la Déclaration de Garantie IBM est intégrée par référence dans le présent Contrat de licence et s'applique au Code Machine.

Dans le cas d'un conflit entre les dispositions du présent Contrat de licence et celles (i) du Livret contractuel IBM ou de tout contrat équivalent ou (ii) de la Déclaration de Garantie, les dispositions du présent Contrat de licence prévalent.

Der Lizenznehmer erklärt durch die erstmalige Nutzung einer Maschine, die den Maschinencode (und lizenzierten internen Code) enthält, sein Einverständnis mit den vorliegenden Lizenzbedingungen für Maschinencode (nachfolgend „Lizenzvereinbarung“ genannt), unabhängig davon, ob der rechtmäßige Besitzer der Maschine (nachfolgend „Lizenznehmer“ genannt) diese Maschine über IBM oder einen Dritten bezieht.

Diese Lizenzvereinbarung gilt für sämtlichen Maschinencode, der dem Lizenznehmer für diese Maschine zur Verfügung gestellt wird, und ersetzt alle bis zu diesem Zeitpunkt mit dem Lizenznehmer geschlossenen Lizenzvereinbarungen für diesen Maschinencode. Durch diese Lizenzvereinbarung wird auch die IBM Vereinbarung über lizenzierten internen Code ersetzt. Im Zusammenhang mit lizenziertem internen Code, den der Lizenznehmer nach dem 30. September 2008 erwirbt, ist, wenn in einer Vereinbarung zwischen dem Lizenznehmer und IBM auf die „IBM Vereinbarung über lizenzierten internen Code“ verwiesen wird, diese Lizenzvereinbarung gemeint.

1. Begriffsbestimmungen

Integrierte Kapazität – Datenverarbeitungsressourcen oder Funktionen, die eine Maschine enthalten kann und die inaktiv bleiben sollen oder deren Nutzung eingeschränkt wird, bis das Recht auf Zugriff auf die Ressource oder Funktion sowie auf deren Nutzung von IBM oder über einen autorisierten IBM Reseller erworben wird. Diese Datenverarbeitungsressourcen und Funktionen umfassen u. a. Prozessoren, Hauptspeicher, Arbeitsspeicher, interaktive Verarbeitungskapazität und workloadspezifische Ressourcen oder Funktionen (wie z. B. ein bestimmtes Betriebssystem, eine bestimmte Programmiersprache oder Anwendung, auf welche die Nutzung der Maschine beschränkt ist).

Lizenzierter interner Code (auch „LIC“) – Maschinencode, der von bestimmten Maschinen verwendet wird, die IBM oder ein IBM Reseller gegenüber dem Lizenznehmer als „spezifische Maschine“ identifiziert.

Maschine – Hardwareeinheit, ihre Zusatzeinrichtungen, Umbauten, Aufrüstungen, Elemente oder Zubehör oder eine Kombination dieser.

Maschinencode – Mikrocode, BIOS, Dienstprogramme, Einheits-treiber, Diagnoseprogramme und anderer Code (die alle den in dieser Lizenzvereinbarung enthaltenen Ausschlüssen unterliegen), die mit einer Maschine geliefert werden, um die Maschinenfunktionen gemäß den Angaben der von IBM offiziell veröffentlichten Spezifikationen für diese Maschine zu aktivieren. Maschinencode umfasst nicht Programme und Code, die unter Open Source-Lizenzen oder anderen separaten Lizenzvereinbarungen bereitgestellt werden. Der Begriff „Maschinencode“ umfasst LIC, vollständige oder teilweise Kopien des Maschinencodes sowie Fixes, Patches oder Ersatzcode für den Maschinencode (einschließlich LIC).

2. Lizenz

Die International Business Machines Corporation, eines ihrer Tochterunternehmen oder ein Dritter besitzt Maschinencode und sämtliche Kopien des Maschinencodes (einschließlich Kopien des Originalcodes und Kopien von Kopien). Dies schließt den Besitz sämtlicher Copyrights ein. Maschinencode ist urheberrechtlich geschützt und wird lizenziert, nicht verkauft. IBM lizenziert den Maschinencode nur für jeweils einen rechtmäßigen Besitzer.

2.1 Berechtigte Nutzung

IBM gewährt dem Lizenznehmer eine nicht exklusive Lizenz zur Nutzung des Maschinencodes ausschließlich in Verbindung mit der Maschine, für die der Maschinencode zur Verfügung gestellt wurde, und nur im Rahmen der Berechtigungen, die der Lizenznehmer für den Zugriff auf die integrierte Kapazität und deren Nutzung erworben hat. Übersteigt die Nutzung der integrierten Kapazität durch den Lizenznehmer diese Berechtigungen, bezahlt der Lizenznehmer IBM oder (sofern zutreffend) dem autorisierten IBM Reseller den vollen Preis für die permanente, uneingeschränkte Nutzung der integrierten Kapazität entsprechend dem aktuellen Preis, bevor er diese nutzt.

Mit jeder Lizenz ist der Lizenznehmer durch IBM zu folgenden Punkten berechtigt:

- a. Ausführen des Maschinencodes, damit die spezifische Maschine in der Weise funktioniert, wie dies in den offiziell veröffentlichten Spezifikationen angegeben ist.
- b. Nutzung der integrierten Kapazität nur in dem Umfang, der vom Lizenznehmer für die Maschine ordnungsgemäß direkt bei IBM oder über einen autorisierten IBM Reseller erworben wurde.

- c. Erstellen einer angemessenen Anzahl von Kopien des Maschinencodes, ausschließlich zu Sicherungs- und Archivierungszwecken, vorausgesetzt, der Lizenznehmer i) übernimmt den Copyrightvermerk und alle anderen Eigentumsvermerke ebenfalls in die Kopien und ii) verwendet die Kopien nur als Ersatz für das Original (falls erforderlich).
- d. Ausführen und Anzeigen des Maschinencodes (falls erforderlich) bei der Wartung der Maschine. Darüber hinaus werden keine Lizenzen oder Rechte (einschließlich solcher zur Nutzung von Patenten) gewährt, weder direkt noch stillschweigend oder anderweitig.

2.2 Vom Lizenznehmer zu unterlassende Maßnahmen

Der Lizenznehmer verpflichtet sich, den Maschinencode nur so wie vorstehend beschrieben zu nutzen. Sonstige Nutzungen, wie nachfolgend beschrieben, sind dem Lizenznehmer nicht gestattet:

- a. den Maschinencode in anderer Weise als vorstehend beschrieben zu vervielfältigen, anzuzeigen, zu transferieren, anzupassen, zu verändern oder zu verteilen (gleichgültig, ob elektronisch oder auf andere Art und Weise), es sei denn, IBM hat dies in der Benutzerdokumentation der Maschine oder durch schriftliche Mitteilung an den Lizenznehmer gestattet;
- b. den Maschinencode in eine andere Ausdrucksform rückumzuwandeln (reverse assemble/reverse compile), anderweitig zu übersetzen oder rückzuentwickeln, es sei denn, dass dies durch ausdrückliche gesetzliche Regelung unabdingbar vorgesehen ist;
- c. die Lizenz für den Maschinencode zu übertragen;
- d. den Maschinencode oder Kopien davon in Unterlizenz zu vergeben, zu vermieten oder zu verleasen.

2.3 Ersatzcodes, Fixes und Patches

Der Lizenznehmer erklärt sich damit einverstanden, jeden Ersatz, Fix oder Patch für den Maschinencode oder zusätzliche Kopien des Maschinencodes direkt von IBM entsprechend den Standardvereinbarungen zu erwerben. Bis der Lizenznehmer eine andere IBM Lizenzvereinbarung für Maschinencode erhält, gelten die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung für jeden Ersatz, Fix oder Patch für den Maschinencode oder zusätzliche Kopien des Maschinencodes, die der Lizenznehmer für die Maschine erwirbt. Wenn diese zusätzlichen oder abweichenden Bedingungen für einen Ersatz, Fix oder Patch gelten, erklärt der Lizenznehmer sein Einverständnis mit diesen Bedingungen durch Download oder Nutzung des Ersatzes, Fixes oder Patches.

2.4 Übertragungen von Maschinencode

Das Nutzungsrecht für den Maschinencode und die zugehörigen Medien kann nur gleichzeitig mit einer Überlassung der Maschine, für die der betreffende Maschinencode autorisiert ist, an Dritte übertragen werden. Im Falle einer solchen Übertragung ist der Lizenznehmer damit einverstanden, 1) alle Kopien des Maschinencodes, die nicht von IBM geliefert wurden, zu löschen, 2) Dritten alle Kopien des Maschinencodes, die von IBM geliefert wurden, zu übergeben oder die Kopien zu löschen, 3) Dritten eine Ausfertigung dieser Lizenzvereinbarung zu übergeben und 4) Dritten die gesamte Benutzerdokumentation zu übergeben. IBM erteilt dem Empfänger eine Lizenz zur Nutzung des Maschinencodes, wenn dieser die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung akzeptiert und der rechtmäßige Besitzer der zugehörigen Maschine ist.

2.5 Beendigung

Die Lizenz für den Maschinencode erlischt, wenn der Lizenznehmer nicht mehr rechtmäßiger Besitzer der zugehörigen Maschine ist.

3. Integrierte Kapazität

Die integrierte Kapazität ist durch bestimmte technologische Maßnahmen im Maschinencode beschränkt. Der Lizenznehmer erklärt sich mit der Implementierung dieser technologischen Maßnahmen zum Schutz der integrierten Kapazität durch IBM einverstanden, einschließlich solcher Maßnahmen, die sich eventuell auf die Datenverfügbarkeit oder die Leistung der Maschine auswirken. Als Lizenzbedingung zur Nutzung des Maschinencodes unter dieser Lizenzvereinbarung darf der Lizenznehmer (i) diese technologischen Maßnahmen nicht umgehen oder Dritte bzw. Produkte von Dritten dazu verwenden, diese Maßnahmen zu umgehen, oder (ii) in anderer Weise auf nicht autorisierte integrierte Kapazität zugreifen oder diese nutzen. Sollte IBM feststellen, dass Änderungen an den technologischen Maßnahmen erforderlich sind, die den Zugriff auf integrierte Kapazität und deren Nutzung beschränken sollen, werden diese dem

Lizenznehmer zur Verfügung gestellt. Der Lizenznehmer erklärt sich damit einverstanden, diese Änderungen nach Ermessen von IBM entweder selbst zu installieren oder von IBM installieren zu lassen.

4. Beziehung zu anderen Vereinbarungen

Wenn der Lizenznehmer den Maschinencode direkt von IBM erwirbt und die Beziehungen zwischen dem Lizenznehmer und IBM auf den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der IBM oder einem ähnlichen Vertrag basieren, werden die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung durch Verweis in die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der IBM oder den zutreffenden ähnlichen Vertrag aufgenommen.

Sind keine Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder kein ähnlicher Vertrag zwischen dem Lizenznehmer und IBM in Kraft oder hat der Lizenznehmer den Maschinencode über einen IBM Reseller oder einen anderen Dritten erworben, werden in diesem Fall die Bedingungen des Dokuments „IBM Freiwilliger Herstellerservice“ durch Verweis in diese Lizenzvereinbarung aufgenommen und gelten für den Maschinencode.

Falls sich die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung und die Bedingungen (i) der Allgemeinen Geschäftsbedingungen der IBM bzw. des zutreffenden ähnlichen Vertrags oder (ii) des Dokuments „IBM Freiwilliger Herstellerservice“ widersprechen, haben die Bedingungen dieser Lizenzvereinbarung Vorrang.

Σύμβαση Άδειας Χρήσης της IBM για Κώδικα Μηχανής

(IBM License Agreement for Machine Code)



Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αποδέχεται τους όρους της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης της IBM για Κώδικα Μηχανής ("Σύμβαση Άδειας Χρήσης") με την πρώτη εκ μέρους του χρήση μιας Μηχανής που περιέχει Κώδικα Μηχανής (συμπεριλαμβανομένου και Κατοχυρωμένου Εσωτερικού Κώδικα), είτε ο νόμιμος κάτοχος μιας Μηχανής ("Δικαιούχος Άδειας Χρήσης") προμηθευτεί την εν λόγω Μηχανή από την IBM είτε από τρίτο προμηθευτή.

Η παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης ισχύει για όλο τον Κώδικα Μηχανής που παρέχεται στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης για την εν λόγω Μηχανή και αντικαθιστά οποιαδήποτε σύμβαση άδειας χρήσης που παρασχέθηκε προηγουμένως στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης για τον εν λόγω Κώδικα Μηχανής. Η παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης αντικαθιστά επίσης τη Σύμβαση της IBM για Κατοχυρωμένο Εσωτερικό Κώδικα (IBM Agreement for Licensed Internal Code). Για Κατοχυρωμένο Εσωτερικό Κώδικα που αποκτά ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης μετά τις 30 Σεπτεμβρίου 2008, νοείται οποιαδήποτε αναφορά στη "Σύμβαση της IBM για Κατοχυρωμένο Εσωτερικό Κώδικα" σε μια σύμβαση μεταξύ του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης και της IBM η παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης.

1. Ορισμοί

Ενσωματωμένη Δυναμικότητα (Built-in Capacity) -- οποιοσδήποτε υπολογιστικός πόρος ή δυνατότητα που μπορεί να περιλαμβάνεται σε μια Μηχανή αλλά πρέπει να παραμένει ανενεργή, ή της οποίας η χρήση περιορίζεται, έως ότου αποκτηθεί καταλλήλως το δικαίωμα πρόσβασης και χρήσης του πόρου ή της δυνατότητας απευθείας από την IBM ή μέσω εξουσιοδοτημένου μεταπωλητή της IBM. Οι εν λόγω υπολογιστικοί πόροι ή δυνατότητες περιλαμβάνουν, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, επεξεργαστές, μνήμη, συσκευές αποθήκευσης δεδομένων, διαδραστική επεξεργαστική ισχύ (interactive processing capacity) και πόρους ή δυνατότητες που σχετίζονται με συγκεκριμένα φορτία εργασίας (όπως π.χ. ειδικό λειτουργικό σύστημα, γλώσσα προγραμματισμού ή εφαρμογή στην οποία περιορίζεται η χρήση της Μηχανής).

Κατοχυρωμένος Εσωτερικός Κώδικας (Licensed Internal Code ή "Κώδικας LIC") -- Κώδικας Μηχανής που χρησιμοποιείται από ορισμένες Μηχανές που προσδιορίζονται από την IBM ή το μεταπωλητή της IBM για τον Δικαιούχο Άδειας Χρήσης ως "Ειδική Μηχανή".

Μηχανή (Machine) -- μια συσκευή εξοπλισμού, οι προσθήκες της (features), οι μετατροπές της, οι αναβαθμίσεις της, τα στοιχεία της ή τα προαιρετικά της τμήματα, ή οποιοσδήποτε συνδυασμός αυτών.

Κώδικας Μηχανής (Machine Code) -- μικροκώδικας, βασικός κώδικας εισόδου/εξόδου συστήματος (basic input/output system - "BIOS"), βοηθητικά προγράμματα, προγράμματα οδήγησης συσκευών (device drivers), διαγνωστικά προγράμματα και οποιαδήποτε άλλα στοιχεία κώδικα (όλα υποκειμένα στις εξαιρέσεις που ορίζονται στην παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης) που παρέχονται με μια Μηχανή με σκοπό της υποστήριξη της (των) λειτουργίας(-ιών) της Μηχανής όπως δηλώνονται στο έγγραφο της IBM με τον τίτλο "Επίσημες Δημοσιευμένες Προδιαγραφές" (Official Published Specifications) που αφορά στην εν λόγω Μηχανή. Ο Κώδικας Μηχανής δεν συμπεριλαμβάνει προγράμματα και κώδικα που παρέχονται βάσει συμβάσεων άδειας χρήσης ανοιχτού κώδικα (open source) ή άλλων χωριστών συμβάσεων άδειας χρήσης. Ο όρος "Κώδικας Μηχανής" περιλαμβάνει Κώδικα LIC, οποιοδήποτε ολόκληρο ή μερικό αντίγραφο Κώδικα Μηχανής και οποιαδήποτε επιδιόρθωση (fix ή patch) ή αντικατάσταση κώδικα που παρέχεται για Κώδικα Μηχανής (συμπεριλαμβανομένου και Κώδικα LIC).

2. Άδεια Χρήσης

Η International Business Machine Corporation, κάποια από τις θυγατρικές της εταιρείες ή κάποιο τρίτο μέρος έχει την κυριότητα (συμπεριλαμβανομένης, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, της κυριότητας όλων των πνευματικών δικαιωμάτων επί) του Κώδικα Μηχανής και όλων των αντιγράφων του Κώδικα Μηχανής (συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, των αντιγράφων του αρχικού Κώδικα Μηχανής και αντιγράφων που δημιουργήθηκαν από άλλα αντίγραφα). Τα πνευματικά δικαιώματα επί του Κώδικα Μηχανής είναι κατοχυρωμένα και ο Κώδικας Μηχανής παραχωρείται με άδεια χρήσης (δεν πωλείται). Η IBM χορηγεί άδεια χρήσης του Κώδικα Μηχανής μόνο σε έναν νόμιμο κάτοχο κάθε φορά.

2.1 Εγκεκριμένη Χρήση

Η IBM χορηγεί στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης μια μη αποκλειστική άδεια χρήσης του Κώδικα Μηχανής μόνο στη, ή σε συνδυασμό με, τη συγκεκριμένη Μηχανή για την οποία παρέχεται ο Κώδικας Μηχανής και μόνο στο βαθμό που επιτρέπεται από τις εξουσιοδοτήσεις που ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης έχει αποκτήσει από την IBM για την πρόσβαση στην Ενσωματωμένη Δυναμικότητα και τη χρήση αυτής. Εάν η χρήση της Ενσωματωμένης Δυναμικότητας εκ μέρους του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης υπερβαίνει τις εν λόγω εξουσιοδοτήσεις της IBM, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί να καταβάλει στην IBM ή (ανάλογα με την περίπτωση) σε εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή της IBM το σύνολο της χρέωσης για τη μόνιμη, απεριόριστη χρήση της Ενσωματωμένης Δυναμικότητας, στην εκάστοτε ισχύουσα τιμή. Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν είναι εξουσιοδοτημένος να χρησιμοποιήσει την εν λόγω Ενσωματωμένη Δυναμικότητα, έως ότου πραγματοποιηθεί η εν λόγω πληρωμή.

Στα πλαίσια κάθε άδειας χρήσης, η IBM εξουσιοδοτεί το Δικαιούχο Άδειας Χρήσης να κάνει μόνο τα ακόλουθα:

- α. Να εκτελεί Κώδικα Μηχανής ώστε η Μηχανή να λειτουργεί σύμφωνα με τις Επίσημες Δημοσιευμένες Προδιαγραφές της.
- β. Να χρησιμοποιεί μόνο την Ενσωματωμένη Δυναμικότητα που απέκτησε ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης καταλλήλως για τη Μηχανή, είτε απευθείας από την IBM είτε μέσω εξουσιοδοτημένου μεταπωλητή της IBM.
- γ. Να δημιουργήσει εύλογο αριθμό αντιγράφων του Κώδικα Μηχανής, αποκλειστικά για σκοπούς εφεδρικής αποθήκευσης ή αρχειοθέτησης, υπό την προϋπόθεση ότι ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης i) θα αναπαραγάγει στα εν λόγω αντίγραφα τη σημείωση περί πνευματικών δικαιωμάτων (copyright) και οποιαδήποτε άλλη ένδειξη σχετικά με την κυριότητα και ii) θα χρησιμοποιεί τα αντίγραφα μόνο για να αντικαταστήσει τον αρχικό Κώδικα Μηχανής, όταν είναι απαραίτητο.
- δ. Να εκτελεί και να εμφανίζει σε οθόνη τον Κώδικα Μηχανής όπως απαιτείται για τη συντήρηση της Μηχανής.

Δεν χορηγείται καμία άλλη άδεια ούτε παραχωρείται δικαίωμα (συμπεριλαμβανομένων αδειών ή δικαιωμάτων που καλύπτονται από ευρεσιτεχνίες), είτε άμεσα είτε σιωπηρά είτε κατά άλλο τρόπο.

2.2 Ενέργειες στις οποίες δεν επιτρέπεται να προβεί ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί να χρησιμοποιεί τον Κώδικα Μηχανής μόνο σύμφωνα με τους όρους της παραπάνω εξουσιοδότησης. Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν επιτρέπεται να προβεί σε οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ενέργειες:

- α. Οποιαδήποτε αντιγραφή, εμφάνιση σε οθόνη, μεταβίβαση, προσαρμογή, τροποποίηση ή διανομή (με ηλεκτρονικό ή άλλο τρόπο) του Κώδικα Μηχανής, εκτός από τις περιπτώσεις για τις οποίες η IBM παρέχει σχετική εξουσιοδότηση στα εγχειρίδια χρήσης μιας Μηχανής ή σε έγγραφη επικοινωνία προς τον Δικαιούχο Άδειας Χρήσης.
- β. Αντίστροφη συμβολομετάφραση (reverse assemble), αντίστροφη μεταγλώττιση (reverse compile) ή κατά άλλον τρόπο μετάφραση ή αντίστροφη μηχανένυση (reverse engineering) του Κώδικα Μηχανής, εκτός εάν επιτρέπεται ρητώς από το εφαρμοστέο δίκαιο χωρίς δυνατότητα συμβατικής παραίτησης από αυτό το δικαίωμα.
- γ. Εκχώρηση της άδειας χρήσης του Κώδικα Μηχανής.
- δ. Ενοικίαση ή εκμίσθωση Κώδικα Μηχανής ή οποιοδήποτε αντιγράφου του ή χορήγηση περαιτέρω αδειών χρήσης του σε τρίτους.

2.3 Αντικαταστάσεις και επιδιορθώσεις κώδικα (Replacements, Fixes και Patches)

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί να προμηθεύεται οποιαδήποτε αντικατάσταση (replacement) ή επιδιόρθωση κώδικα (fix ή patch) για τον Κώδικα Μηχανής, ή οποιοδήποτε πρόσθετο αντίγραφο του Κώδικα Μηχανής, απευθείας από την IBM, σύμφωνα με την καθιερωμένη πολιτική και πρακτική της IBM. Έως ότου παρασχεθεί στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης μια διαφορετική σύμβαση άδειας χρήσης για Κώδικα Μηχανής της IBM, οι όροι της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης θα διέπουν οποιαδήποτε

αντικατάσταση ή επιδιόρθωση κώδικα (fix ή patch) ή οποιοδήποτε πρόσθετο αντίγραφο του Κώδικα Μηχανής που ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης αποκτήσει για τη Μηχανή. Εάν τέτοιοι πρόσθετοι ή διαφορετικοί όροι διέπουν οποιαδήποτε αντικατάσταση ή επιδιόρθωση κώδικα (fix ή patch), ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης τους αποδέχεται με την εκ μέρους του μεταφόρτωση (download) ή χρήση της αντικατάστασης ή επιδιόρθωσης κώδικα.

2.4 Μεταβίβαση Κώδικα Μηχανής

Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης μπορεί να μεταβιβάσει την κατοχή του Κώδικα Μηχανής και των μέσων αποθήκευσής του σε τρίτο μέρος μόνο με τη μεταβίβαση της Μηχανής για την οποία έχει εξουσιοδοτηθεί η χρήση του εν λόγω Κώδικα Μηχανής. Στην περίπτωση τέτοιας μεταβίβασης, ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί 1) να καταστρέψει όλα τα αντίγραφα του εν λόγω Κώδικα Μηχανής που έχει ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης στην κατοχή του και τα οποία δεν προμηθευτήκε από την IBM, 2) είτε να παράσχει στο τρίτο μέρος όλα τα αντίγραφα του Κώδικα Μηχανής που προμηθευτήκε από την IBM είτε να τα καταστρέψει, 3) να παράσχει στο τρίτο μέρος αντίγραφο της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης και 4) να παράσχει στο τρίτο μέρος το σύνολο της τεκμηρίωσης χρήστη. Η IBM χορηγεί στο τρίτο μέρος άδεια χρήσης του Κώδικα Μηχανής όταν το εν λόγω τρίτο μέρος αποδεχτεί τους όρους της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης και είναι ο νόμιμος κάτοχος της αντίστοιχης Μηχανής.

2.5 Τερματισμός

Η άδεια χρήσης του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης για Κώδικα Μηχανής τερματίζεται όταν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης δεν είναι πλέον νόμιμος κάτοχος της αντίστοιχης Μηχανής.

3. Ενσωματωμένη Δυναμικότητα

Η Ενσωματωμένη Δυναμικότητα περιορίζεται από ορισμένα τεχνολογικά μέτρα που περιλαμβάνονται στον Κώδικα Μηχανής. Ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί με την εφαρμογή των εν λόγω τεχνολογικών μέτρων από την IBM με σκοπό την προστασία της Ενσωματωμένης Δυναμικότητας, συμπεριλαμβανομένων και μέτρων που μπορεί να έχουν επιπτώσεις στη διαθεσιμότητα δεδομένων ή στην απόδοση της Μηχανής. Προϋπόθεση για την άδεια χρήσης Κώδικα Μηχανής από το Δικαιούχο Άδειας Χρήσης βάσει της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης, είναι ότι ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης (i) δεν παρακάμψει τα εν λόγω τεχνολογικά μέτρα, ούτε χρησιμοποιήσει κάποιον τρίτο ή προϊόν τρίτου για το σκοπό αυτό, ή (ii) δεν αποκτήσει κατά άλλο τρόπο πρόσβαση σε Ενσωματωμένη Δυναμικότητα ή χρησιμοποιήσει Ενσωματωμένη Δυναμικότητα για την οποία δεν διαθέτει σχετική εξουσιοδότηση. Σε περίπτωση που η IBM αποφασίσει ότι απαιτούνται αλλαγές στα τεχνολογικά μέτρα που είναι σχεδιασμένα για τον περιορισμό της πρόσβασης στην Ενσωματωμένη Δυναμικότητα ή χρήσης της Ενσωματωμένης Δυναμικότητας, η IBM μπορεί να παράσχει στο Δικαιούχο Άδειας Χρήσης τις αλλαγές στα εν λόγω τεχνολογικά μέτρα. Προϋπόθεση για την άδεια χρήσης του Κώδικα Μηχανής από το Δικαιούχο Άδειας Χρήσης βάσει της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης είναι ότι ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης συμφωνεί να εφαρμόσει τις εν λόγω αλλαγές ή να επιτρέψει στην IBM να το πράξει, ό,τι από τα δύο αποφασίσει η IBM.

4. Σχέση με Άλλες Συμβάσεις

Εάν ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης προμηθεύτηκε τον Κώδικα Μηχανής απευθείας από την IBM υπό τους όρους μιας Σύμβασης Πελατών IBM (IBM Customer Agreement - "Σύμβαση ICA") ή ισοδύναμη σύμβασης μεταξύ του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης και της IBM, τότε οι όροι της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης ενσωματώνονται δια παραπομπής στη Σύμβαση ICA ή στην αντίστοιχη ισοδύναμη σύμβαση.

Εάν δεν έχει συναφθεί Σύμβαση ICA ή ισοδύναμη σύμβαση μεταξύ του Δικαιούχου Άδειας Χρήσης και της IBM ή ο Δικαιούχος Άδειας Χρήσης προμηθεύτηκε Κώδικα Μηχανής μέσω ενός μεταπωλητή της IBM ή άλλου τρίτου μέρους, τότε η Δήλωση Περιορισμένης Εγγύησης της IBM (IBM Statement of Limited Warranty - "Σύμβαση SOLW") ενσωματώνεται δια παραπομπής στην παρούσα Σύμβαση Άδειας Χρήσης και ισχύει για Κώδικα Μηχανής.

Στο βαθμό που υπάρχει οποιαδήποτε αντίθεση μεταξύ των όρων της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης και των όρων (i) της Σύμβασης ICA ή της αντίστοιχης ισοδύναμης σύμβασης ή (ii) της Σύμβασης SOLW, κατισχύουν οι όροι της παρούσας Σύμβασης Άδειας Χρήσης.

Il Licenziatario accetta le clausole del presente Accordo di Licenza IBM per il Codice Macchina ("Accordo di Licenza") per l'uso iniziale da parte del Licenziatario di una Macchina che contiene il Codice Macchina (compreso un Licensed Internal Code LIC), se il possessore legittimo di una Macchina (il "Licenziatario") ottiene tale Macchina da IBM o da una terza parte.

Il presente Accordo di Licenza si applica a tutti i Codici Macchina forniti al Licenziatario per la suddetta Macchina e sostituisce qualsiasi accordo di licenza fornito in precedenza al Licenziatario per tale Codice Macchina. Questo Accordo di Licenza sostituisce inoltre l'Accordo IBM per Licensed Internal Code (LIC). Per il Licensed Internal Code che il Licenziatario acquisisce successivamente al 30 settembre 2008, qualsiasi riferimento all'"IBM Agreement for Licensed Internal Code" in un accordo tra Licenziatario e IBM dovrà essere inteso come richiamo del presente Accordo di Licenza.

1. Definizioni

Capacità Built-in --qualsiasi risorsa di elaborazione o capacità che è possibile includere in una Macchina e che deve rimanere inattiva o il cui uso è limitato, fino all'acquisizione del diritto di accesso e utilizzo per tali risorse o capacità direttamente da IBM o tramite un rivenditore IBM autorizzato. Esempi di tali risorse e capacità di elaborazione includono, a titolo semplificativo ma non esaustivo, processori, memoria, dischi, capacità di elaborazione interattive e risorse specifiche o capacità di carico di lavoro (quali uno specifico sistema operativo, linguaggio di programmazione o applicazione per cui viene limitato l'utilizzo della Macchina).

Licensed Internal Code (indicato anche come "LIC") -- Codice Macchina utilizzato da talune Macchine che IBM o un rivenditore IBM identifica ad un Licenziatario come "Macchina Specifica".

Macchina -- un dispositivo hardware, le sue funzioni, conversioni, aggiornamenti, elementi o accessori o una qualsiasi loro combinazione.

Codice Macchina -- microcodice, codice di sistema di base input/output ("BIOS"), programmi di utilità, driver di dispositivi, diagnostica, e qualsiasi altro codice (tutti soggetti ad esclusione nel presente Accordo di Licenza) forniti con una Macchina allo scopo di abilitare le funzioni della Macchina così come specificato nel documento IBM dal titolo "Official Published Specifications" applicabile a tale Macchina. Il Codice Macchina non include programmi e codice fornito in base a licenze open source o ad altri accordi di licenza autonomi. Il termine "Codice Macchina" include LIC, qualsiasi copia integrale o parziale del Codice Macchina e qualsiasi fix, patch o sostituzione forniti per il Codice Macchina (incluso il LIC).

2. Licenza

International Business Machines Corporation, una delle sue consociate o una terza parte possiede (compreso, senza eccezioni, la proprietà di tutti i diritti d'autore) il Codice Macchina e tutte le copie del Codice Macchina (compreso, senza eccezioni, le copie del Codice Macchina originale e le copie ottenute da altre copie). Il Codice Macchina è tutelato dalle leggi sul diritto d'autore e concesso in licenza (non venduto). IBM concede in licenza il Codice Macchina soltanto ad un possessore legittimo alla volta.

2.1 Uso Autorizzato

IBM garantisce al Licenziatario una licenza non esclusiva ad utilizzare il Codice Macchina su oppure insieme alla sola Macchina per cui IBM l'ha fornita ed esclusivamente nell'ambito delle autorizzazioni IBM che il Licenziatario ha acquistato per accedere ed utilizzare le Capacità Built-in. Nel caso in cui l'utilizzo delle Capacità Built-in del Licenziatario superi le autorizzazioni IBM acquisite, il Licenziatario accetta di pagare ad IBM o (a seconda dei casi) ad un rivenditore IBM autorizzato il prezzo complessivo dell'uso permanente, senza limitazioni, delle Capacità Built-in presenti nel listino prezzi. Il Licenziatario non è autorizzato ad utilizzare tali Capacità Built-in fino a quando non sarà effettuato tale pagamento.

In base a ciascuna licenza, IBM autorizza il Licenziatario a fare soltanto quanto segue:

- a. eseguire il Codice Macchina per consentire alla Macchina di funzionare secondo come specificato nel documento Official Published Specifications;
- b. utilizzare le Capacità Built-in che il Licenziatario ha regolarmente acquistato per la Macchina direttamente da IBM o tramite un rivenditore IBM autorizzato;
- c. effettuare un numero ragionevole di copie del Codice Macchina da utilizzare unicamente per scopi di backup o di archivio, a condizione che i) il Licenziatario riproduca su tali copie tutte le

informazioni relative alle leggi sul diritto d'autore e qualsiasi altra indicazione relativa alla proprietà e ii) utilizzi le copie unicamente per sostituire quelle originali, quando necessario; e

d. eseguire e visualizzare il Codice Macchina quando occorre per gestire la Macchina.

Non è garantita alcuna altra licenza o diritto (inclusi licenze o diritti soggetti a brevetti direttamente o indirettamente).

2.2 Azioni che il Licenziatario non è autorizzato ad effettuare

Il Licenziatario accetta di utilizzare il Codice Macchina esclusivamente nel rispetto di quanto autorizzato sopra. Il Licenziatario non può eseguire nessuna delle seguenti operazioni:

- a. copiare, visualizzare, trasferire, adattare, modificare o distribuire (in modalità elettronica o diversamente) il Codice Macchina tranne il caso in cui IBM lo autorizzi in un documento dell'utente della Macchina o per iscritto al Licenziatario;
- b. assemblare a ritroso, compilare a ritroso, o in altro modo tradurre o progettare a ritroso un Codice Macchina, fatto salvo quanto specificamente consentito da norme inderogabili di legge in vigore, senza possibilità di deroga contrattuale;
- c. assegnare la licenza per il Codice Macchina; oppure
- d. sublicenziare, noleggiare o concedere in leasing il Codice Macchina o una copia di esso.

2.3 Sostituzioni, Fix e Patch

Il Licenziatario accetta di acquistare qualsiasi sostituzione, fix o patch o copia aggiuntiva del Codice Macchina direttamente da IBM in accordo con le politiche e le procedure standard di IBM. Salvo il caso in cui al Licenziatario venga fornito un diverso accordo di licenza relativo al Codice Macchina IBM, le clausole del presente Accordo di licenza si applicheranno a qualsiasi sostituzione, fix o patch o copia aggiuntiva del Codice Macchina che il Licenziatario acquista per la Macchina. Se tali termini aggiuntivi o diversi si applicano a qualsiasi sostituzione, fix o patch, il Licenziatario li accetta quando il Licenziatario scarica o utilizza la sostituzione, fix o patch.

2.4 Trasferimenti di Codice Macchina

Il Licenziatario può trasferire il possesso di un Codice Macchina e dei relativi supporti ad un'altra parte esclusivamente con il trasferimento della Macchina per cui tale Codice Macchina viene autorizzato. Nel caso in cui avvenga tale trasferimento, il Licenziatario accetta di 1) distruggere tutte le copie del Licenziatario di tale Codice Macchina che non sono state fornite da IBM, 2) fornire all'altra parte tutte le copie prodotte dal Licenziatario IBM del Codice Macchina o di distruggerle, 3) fornire all'altra parte una copia del presente Accordo di Licenza e 4) fornire ad altri tutta la documentazione dell'utente. IBM concede in licenza all'altra parte l'uso del Codice Macchina quando tale parte accetta i termini del presente Accordo di Licenza e quando risulta come possessore legittimo della Macchina associata.

2.5 Risoluzione e recesso

La licenza del Licenziatario per il Codice Macchina decade quando il Licenziatario non possiede più in modo legittimo la Macchina associata.

3. Capacità Built-in

Le Capacità Built-in sono limitate da alcune misure tecnologiche nel Codice Macchina. Il Licenziatario accetta l'implementazione da parte di IBM di tali misure tecnologiche per proteggere le Capacità di Built-in, compreso misure che potrebbero influire sulla disponibilità dei dati o delle prestazioni della Macchina. Come condizione per la licenza del Licenziatario all'utilizzo del Codice Macchina in base al presente Accordo di licenza, il Licenziatario non può (i) evitare tali misure tecnologiche, o utilizzare una terza parte o il prodotto di una terza parte a tale scopo: oppure (ii) accedere o utilizzare in altro modo le Capacità Built-in non autorizzate. Nel caso in cui IBM stabilisca che sono necessarie modifiche alle misure tecnologiche progettate per limitare l'accesso o l'utilizzo delle Capacità Built-in, IBM può effettuare le modifiche a tali misure tecnologiche per il Licenziatario. Come condizione per l'utilizzo, da parte del Licenziatario, del Codice Macchina in base al presente Accordo di licenza, il Licenziatario accetta, a discrezione di IBM, di applicare o consentire ad IBM di applicare tali modifiche.

4. Collegamento con altri Accordi

Se il Licenziatario ha ottenuto il Codice Macchina direttamente da IBM in base alle Condizioni Generali IBM ("ICA") o altro accordo equivalente tra il Licenziatario e IBM, le condizioni del presente Accordo di Licenza vengono incorporate come riferimento nell'ICA o nell'accordo equivalente applicabile.

Se non sussiste alcun ICA o un accordo equivalente tra il Licenziatario e IBM o il Licenziatario vede che il Codice Macchina è stato ottenuto tramite un rivenditore IBM o altra parte terza, la Dichiarazione di Garanzia Limitata IBM ("SOLW") viene incorporata come riferimento in questo Accordo di Licenza e si applica al Codice Macchina.

Nel caso in cui i termini del presente Accordo di Licenza entrino in conflitto con quelli dell'(i) ICA o di un accordo equivalente applicabile o (ii) SOLW, prevalgono i termini del presente Accordo di Licenza.

IBM 機械コードのご使用条件

機械の正当な所有者 (以下、「ライセンシー」といいます。) が、機械を IBM から取得したか第三者から取得したかにかかわらず、機械コード (「ライセンス内部コード」を含みます。) が組み込まれた機械を使用することにより、本 IBM 機械コードのご使用条件 (以下、「本使用条件」といいます。) に同意したものと見なします。

本使用条件は、ライセンシーに提供される機械の機械コードすべてに適用され、従前にライセンシーに提供されたすべての機械コードに関する使用条件を置き換えるものとします。さらに、「IBM ライセンス内部コードのご使用条件」も本使用条件に置き換わります。ライセンシーが 2008 年 9 月 30 日以降に取得するライセンス内部コードに関しては、ライセンシーと IBM 間の契約における「IBM ライセンス内部コードのご使用条件」への言及は本使用条件を意味するものとします。

1. 定義

「ビルトイン・キャパシティー」 -- 予め機械に組み込まれているコンピューター資源または機能で、IBM から直接または IBM が認定した販売店を通じて当該コンピューター資源または能力にアクセスし使用するための適正な権利を取得するまでは非アクティブであるかまたは使用が制限されるもの。当該コンピューター資源および機能には、プロセッサ、メモリー、ストレージ、対話式処理キャパシティー、およびワークロードに割り振られた資源または機能 (機械の使用を制限する特定のオペレーティング・システム、プログラミング言語、またはアプリケーションなど) がありますが、これらに限定されるものではありません。

「ライセンス内部コード」 (以下、「LIC」といいます。) -- IBM または IBM が認定した販売店がライセンシーに対し「特定機械」として特定する機械が使用する機械コード。

「機械」 -- ハードウェア装置、その機構、型式変更、アップグレード、装置構成部もしくはアクセサリ、またはその組み合わせ。

「機械コード」 -- 機械の機能を IBM 所定の仕様どおり動作させる目的で、機械と一緒に提供されるマイクロコード、基本入出力システム・コード (以下、「BIOS」といいます。)、ユーティリティ・プログラム、デバイス・ドライバ、診断プログラム、およびその他のコード (本使用条件で除外されるコードを除きます)。「機械コード」には、オープン・ソースの使用条件または別の使用条件に基づき提供されるプログラムおよびコードは含まれません。「機械コード」という用語には、LIC、機械コードの複製物 (全体複製か部分複製かを問いません。)、および機械コード (LIC を含みます。) 用に提供されるフィックス、パッチ、または代替品が含まれます。

2. 使用権

機械コードおよびそのすべての複製物 (元の機械コードの複製物および複製物から作られた複製物を含みますが、これに限定されるものではありません。) は、International Business Machines Corporation、その子会社の 1 つ、または第三者が所有権 (機械コードに含まれるすべての著作権の所有権を含みますが、これに限定されるものではありません。) を有しています。機械コードは著作権により保護されており、使用許諾されるものであって、売買の対象となるものではありません。IBM は、一時点で 1 人の正当な占有者に機械コードの使用を許諾します。

2.1 使用許諾範囲

IBM はライセンシーに対し、機械コードを機械上でまたは機械と共に使用するための、また、ライセンシーが IBM より取得したビルトイン・キャパシティーにアクセスして使用する権限の範囲内での、非独占的な使用権を許諾します。ライセンシーが IBM から取得した使用権限の範囲を超えてビルトイン・キャパシティーを使用する場合、ビルトイン・キャパシティーの永続的かつ無制限の使用に対する料金の全額を、現行価格にて、IBM または IBM が認定した販売店に支払うものとします。ライセンシーは、かかる支払いが完了するまでは、当該ビルトイン・キャパシティーを使用することはできません。

ライセンシーの使用権の範囲は次の事項に限定されます。

- a. 機械を IBM 所定の仕様に従って機能させるために機械コードを実行すること。

- b. 機械に対し IBM から直接または IBM が認定した販売店を通じて適正に取得したビルトイン・キャパシティーのみを使用すること。
- c. 次の全てを遵守することを条件に、バックアップまたはアーカイブの目的で、必要とする合理的な範囲の数まで機械コードを複製すること。i) ライセンシーが機械コードの複製物に IBM のための著作権その他の権利表示を行うこと。ii) 必要な場合に原本と置き換える目的でのみ複製物を使用すること。
- d. 機械の保守に必要とする範囲で機械コードを実行および表示すること。

本使用条件に明示する他、いかなる使用権または権利 (特許に基づく使用権や権利を含みます。) も、直接的、暗示的、またはその他の方法によって付与されるものではありません。

2.2 ライセンシーの制約事項

ライセンシーは、上記で許諾された条件でのみ機械コードを使用するものとします。ライセンシーは、次の各事項を行うことはできません。

- a. IBM が機械の関連資料またはライセンシーへの書面による通知で許可する場合を除き、機械コードを複製、表示、移転、改変、修正、または (電子的もしくはその他の方法で) 配付もしくは送信すること。
- b. 法律の強行規定がある場合を除き、機械コードの逆アSEMBル、逆コンパイル、解読もしくは翻訳、またはリバース・エンジニアリングを行うこと。
- c. 機械コードについて使用権を譲渡すること。
- d. 機械コードまたはその複製物を再使用許諾、賃貸または貸与すること。

2.3 代替品、フィックス、およびパッチ

ライセンシーは、機械コードの代替品、フィックスもしくはパッチ、または追加の複製物を、IBM 所定の手続きに従って IBM から直接入手するものとします。別の IBM 機械コード使用条件がライセンシーに提供される場合を除き、ライセンシーが機械用に取得する機械コードの代替品、フィックスもしくはパッチ、または追加の複製物にも、本使用条件が適用されるものとします。追加もしくは別の条件が代替品、フィックス、またはパッチに適用される場合、ライセンシーは、かかる代替品、フィックス、またはパッチをダウンロードあるいは使用した時点でこれらを受け入れたものとします。

2.4 機械コードの移転

ライセンシーは、機械コードが使用許諾された機械と共に移転する場合に限り、機械コードとその記録媒体を第三者に移転することができます。かかる移転が発生した場合、ライセンシーは、1) IBM が提供したもの以外の当該機械コードのすべての複製物を破棄し、2) IBM が提供した機械コードの複製物のすべてを当該第三者に移転するか、または破棄し、3) 本使用条件の複製物を当該第三者に渡し、4) すべての関連資料を当該第三者に提供するものとします。IBM は、当該第三者が本使用条件に同意し、関連機械の正当な占有者になった場合に限り、第三者に機械コードの使用を許諾します。

2.5 本契約の終了

ライセンシーの機械コードの使用権は、ライセンシーがその機械の正当な占有者でなくなった時点で消滅します。

3. ビルトイン・キャパシティー

ビルトイン・キャパシティーは、機械コードに含まれる技術的手段により制限を受けます。ライセンシーは、機械のデータ処理能力や性能に影響を与える可能性がある手段を含め、IBM がビルトイン・キャパシティーを保護するために当該技術的手段を実装することに同意するものとします。本使用条件に基づくライセンシーの機械コード使用権は、ライセンシーが次のいずれも行わないことを条件とします。
 (i) 当該技術的手段を回避したり、回避するために第三者または第三者の製品を使用すること。
 (ii) 使用許諾を得ていないビルトイン・キャパシティーにアクセスまたは使用すること。
 IBM が、ビルトイン・キャパシティーのアクセスまたは使用を制限するよう設計された技術的手段の変更が必要であると判断した場合、IBM は、ライセンシーに当該技術的手段に対する変更を提供します。本使用条件に基づくライ

センシ어의機械コード使用权は、IBM の判断に従い当該変更をライセンス어自身が適用するか、または IBM が適用することに同意することを条件とします。

4. 其他的使用条件との関係

ライセンス어が IBM から直接機械コードを入手し、ライセンス어と IBM との間で IBM Customer Agreement (以下、「ICA」といいます。) または同等の契約書が有効に存続する場合、本使用条件は ICA または同等の契約書に組み入れられます。

有効な ICA または同等の契約書がライセンス어と IBM 間に締結されていない場合、またはライセンス어が IBM が認定した販売店または第三者を通して機械コードを取得した場合は、「保証の内容と制限」(以下、「SOLW」といいます。) が本使用条件に組み入れられ、機械コードに適用されます。

本使用条件と (i) ICA もしくは適用される同等の契約書、または (ii) SOLW の条件間に相違がある場合、本使用条件が優先されるものとします。

라이선스 사용자는 기계의 합법적 소유자(이하 “라이선스 사용자”)가 해당 기계를 IBM 또는 제 3 자로부터 취득하는지에 관계없이 기계코드(라이선스가 부여된 내부 코드 포함)가 포함된 기계를 처음 사용함으로써 본 IBM 기계코드에 관한 라이선스 계약(이하 “라이선스 계약”)의 조항에 동의하게 됩니다.

본 라이선스 계약은 해당 기계에 대한 라이선스 사용자에게 제공된 모든 기계코드에 적용되며 해당 기계코드에 대한 라이선스 사용자에게 이전에 제공된 모든 라이선스 계약을 대체합니다. 본 라이선스 계약은 IBM 라이선스가 부여된 내부 코드에 대한 계약도 대체합니다. 2008 년 9 월 30 일 이후에 라이선스가 부여된 내부 코드를 취득한 라이선스 사용자의 경우 라이선스 사용자와 IBM 간 계약의 “IBM 라이선스가 부여된 내부 코드에 대한 계약”에 대한 언급은 본 라이선스 계약을 의미합니다.

1. 용어 정의

내장 기능 -- 기계에 포함되어 있으며 IBM 으로부터 직접 또는 허가된 IBM 리셀러를 통해 해당 자원 또는 기능에 대한 액세스 및 사용 권한을 적절하게 취득하기 전까지 비활성 상태로 되어 있거나 사용이 제한되는 컴퓨팅 자원 또는 기능입니다. 이러한 컴퓨팅 자원 및 기능의 예에는 프로세서, 메모리, 저장 장치, 대화식 처리 기능 및 워크로드 특정 자원 또는 기능(예: 본 특정 기계의 사용이 제한되는 특정 운영 시스템, 프로그래밍 언어 또는 응용프로그램) 등이 있습니다(단, 이에 한정되지 않음).

라이선스가 부여된 내부 코드(“LIC”라고도 함) -- IBM 또는 IBM 리셀러가 라이선스 사용자에게 특정 기계로 명시한 특정 기계가 사용하는 기계코드입니다.

기계 -- 하드웨어 디바이스, 하드웨어 디바이스의 부속장치, 변경된 장치, 업그레이드, 구성요소 또는 액세서리, 또는 이들의 결합을 의미합니다.

기계코드 -- 해당 기계에 대한 IBM 의 “공식 발행 명세” 문서에서 명시한 바와 같이 기계의 기능을 작동하기 위해 기계와 함께 제공되는 마이크로코드, 기본 입출력 시스템 코드(“BIOS”), 유틸리티 프로그램, 디바이스 드라이버, 진단 장치 및 기타 코드를 의미합니다(본 라이선스 계약의 제외사항이 모두 적용됨). 기계코드에는 별도의 라이선스 계약(Open Source 라이선스 계약 포함)에 따라 제공된 프로그램 및 코드는 포함되지 않습니다. “기계코드”에는 LIC, 기계코드 사본의 전부 또는 일부, 수정사항, 패치, 또는 기계코드에 대해 제공된 대체물(LIC 포함)이 포함됩니다.

2. 라이선스

International Business Machines Corporation, 그 계열사 또는 제 3 자는 기계코드 및 기계코드의 모든 사본(원래 기계코드의 사본 및 사본에서 작성된 사본을 포함하나 이에 한하지 않음)을 소유합니다(모든 저작권에 대한 소유권을 포함하나 이에 한하지 않음). 기계코드는 저작권으로 보호되고 라이선스가 부여된 비매품입니다. IBM 은 한 번에 한 명의 합법적 소유자에게만 기계코드에 대한 라이선스를 부여합니다.

2.1 사용 용도

IBM 은 라이선스 사용자에게 IBM 이 라이선스를 제공한 기계에서 또는 해당 기계와 연계하여 기계코드를 사용할 수 있는 비독점적 사용권을 라이선스 사용자가 내장 기능 액세스 및 사용을 위해 취득한 IBM 권한의 범위까지만 부여합니다. 라이선스 사용자가 이러한 IBM 권한을 초과하여 내장 기능을 사용하는 경우 라이선스 사용자는 본 내장 기능에 대하여 영구적인 제한 없는 사용에 대한 비용을 당시 가격 체계로 IBM 또는 허가된 IBM 리셀러(해당되는 경우)에게 지불한다는 것에 동의합니다. 라이선스 사용자는 해당 비용이 지불될 때까지 해당 내장 기능을 사용할 수 없습니다.

IBM 은 각 라이선스에 기초하여 라이선스 사용자에게 다음 사항만 수행할 수 있도록 허가합니다.

- 기계코드를 실행하여 기계가 공식 발행 명세에 따라 작동할 수 있게 합니다.
- 라이선스 사용자가 IBM 으로부터 직접 또는 허가된 IBM 리셀러를 통해 기계에 대해 적법하게 취득한 내장 기능만 사용합니다.
- 백업 또는 보관 용도를 위해서만 사용되는 필요한 수의 기계 사본을 작성합니다. 단 i) 라이선스 사용자는 이러한 사본에 저작권 표시 및 기타 소유권 범례를 표시하며 ii) 필요한 경우 원본을 대체하기 위해서만 사본을 사용합니다.

- d. 기계를 유지보수하기 위해 필요한 기계코드를 실행하고 표시합니다.
- 기타 라이선스 또는 권리(특허에 따른 실시권 포함)는 직접적으로나 함축적으로 또는 달리 부여되지 않습니다.

2.2 라이선스 사용자가 취할 수 없는 조치

라이선스 사용자는 허가된 상기 경우에만 기계코드를 사용한다는 것에 동의합니다. 라이선스 사용자는 다음을 수행할 수 없습니다.

- a. IBM 이 기계의 사용자 문서에서 또는 서면으로 라이선스 사용자에게 권한을 부여할 수 있는 경우를 제외하고 기계코드를 전자적으로나 다른 방법으로 복사, 표시, 양도, 개조, 수정 또는 배포하는 행위.
- b. 계약상의 권리 포기 가능성 없이 해당 법률에서 명시적으로 허용하는 경우가 아닌 한 기계코드를 리버스 어셈블, 리버스 컴파일, 달리 변환 또는 리버스 엔지니어하는 행위.
- c. 기계코드에 대한 라이선스를 양도하는 행위 또는
- d. 기계코드 또는 그 사본을 재라이선스 부여, 대여 또는 리스하는 행위.

2.3 대체물, 수정사항 및 패치

라이선스 사용자는 IBM 의 기본 방침에 따라 IBM 으로부터 직접 기계코드의 대체물, 수정사항 또는 패치나 추가 사본을 취득한다는 것에 동의합니다. 라이선스 사용자에게 다른 IBM 기계코드 라이선스 계약이 제공되지 않는 한 본 라이선스 계약의 조항이 기계에 대해 라이선스 사용자가 취득하는 기계코드의 모든 대체물, 수정사항 또는 패치나 추가 사본에 적용됩니다. 이러한 추가 조항 또는 다른 조항이 대체물, 수정사항 또는 패치에 적용되는 경우 라이선스 사용자는 대체물, 수정사항 또는 패치를 다운로드하거나 사용함으로써 해당 조항에 동의하게 됩니다.

2.4 기계코드 양도

라이선스 사용자는 기계코드가 허가된 기계를 양도하는 경우에만 기계코드 및 그 미디어의 소유를 다른 당사자에게 양도할 수 있습니다. 이러한 양도가 발생하는 경우 라이선스 사용자는 1) IBM 이 제공한 기계코드에 대한 라이선스 사용자의 모든 사본을 파기하고 2) 다른 당사자에게 IBM 이 제공한 기계코드에 대한 라이선스 사용자의 모든 사본을 제공하거나 파기하고 3) 다른 당사자에게 본 라이선스 계약의 사본을 제공하며 4) 다른 당사자에게 모든 사용자 문서를 제공한다는 것에 동의합니다. IBM 은 다른 당사자가 본 라이선스 계약의 조항에 동의하고 관련된 기계의 합법적 소유자인 경우 해당 당사자에게 기계코드를 사용할 수 있는 라이선스를 부여합니다.

2.5 해지

기계코드에 대한 라이선스 사용자의 라이선스는 라이선스 사용자가 더 이상 관련된 기계의 합법적 소유자가 아닌 경우에 해지됩니다.

3. 내장 기능

내장 기능은 기계코드의 특정 기술적 조치에 의해 제한됩니다. 라이선스 사용자는 내장 기능을 보호하기 위한 IBM 의 이러한 기술적 조치(기계의 데이터 또는 성능 가용성에 영향을 미칠 수 있는 조치 포함) 구현에 동의합니다. 본 라이선스 계약에 의거한 라이선스 사용자의 기계코드 사용 라이선스에 따라 라이선스 사용자는 (i) 이러한 기술적 조치를 회피하거나 제 3 자 또는 제 3 자 제품을 사용하여 이러한 기술적 조치를 회피할 수 없으며 (ii) 허가되지 않은 내장 기능을 달리 액세스하거나 사용할 수 없습니다. 내장 기능 액세스 또는 사용을 제한하기 위해 설계된 기술적 조치를 변경해야 하는 것으로 IBM 이 판단하는 경우 IBM 은 해당 기술적 조치에 대한 변경사항과 함께 라이선스를 제공할 수 있습니다. 본 라이선스 계약에 의거한 라이선스 사용자의 기계코드 사용 라이선스에 따라 라이선스 사용자는 IBM 의 선택에 따라 이러한 변경사항이 적용된다는 것과 IBM 이 이러한 변경사항을 적용하는 것에 동의합니다.

4. 다른 계약에 대한 관계

라이선스 사용자가 IBM 으로부터 직접 기계코드를 취득했고 IBM 기본 계약(이하 “ICA”) 또는 이와 동등한 계약이 라이선스 사용자와 IBM 사이에 적용되는 경우 본 라이선스 계약의 조항은 ICA 또는 동등한 계약에 참조되어 통합됩니다.

라이선스 사용자와 IBM 또는 IBM 리셀러나 기타 제 3 자를 통해 기계코드를 취득한 라이선스 사용자 사이에 적용되는 ICA 또는 이와 동등한 계약이 없는 경우 IBM 보증 제한 설명서(이하 “SOLW”)가 본 라이선스 계약에 참조되어 통합되며 기계코드에 적용됩니다.

본 라이선스 계약의 조항이 (i) ICA 또는 이와 동등한 계약의 조항이나 (ii) SOLW 의 조항과 상충하는 경우에는 본 라이선스 계약의 조항을 우선 적용합니다.

Licenciatas sutinka su Įrenginio kodo IBM licencinės sutarties sąlygomis („Licencinė sutartis“) pradėdamas naudoti Įrenginį, kuriame naudojama Įrenginio kodas (įskaitant Licencijuotą vidinį kodą), neatsižvelgiant į tai, ar teisėtas Įrenginio naudotojas („Licenciatas“) įgyja šį Įrenginį iš IBM, ar iš trečiosios šalies.

Licencinė sutartis taikoma visiems tokio Įrenginio kodams, suteiktiems Licenciatams tokiems Įrenginiams ir pakeičia visas ankstesnes licencines sutartis, suteiktas Licenciatui Įrenginio kodui. Ši Licencinė sutartis taip pat pakeičia Licencijuoto vidinio kodo IBM sutartį. Jei Licencijuoto vidinio kodo Licenciatu tampama po 2008 m. rugsėjo mėn. 30 d., bet kokia nuoroda į „Licencijuoto vidinio kodo IBM sutartį“ pagal susitarimą tarp Licenciatu ir IBM reiškia šią Licencinę sutartį.

1. Apibrėžimai

Įtaisytoji talpa – bet koks duomenų apdorojimo išteklius arba galimybė, kurią galima pridėti prie Įrenginio ir kuri yra neaktyvi arba kurios naudojimas yra apribotas, kol tiesiogiai iš IBM arba įgaliotojo IBM atstovo bus tinkamai įsigyta prieiga prie išteklių ir galimybės bei jų naudojimo teisė. Tokie duomenų apdorojimo ištekliai ir galimybės, įskaitant, bet neapsiribojant, yra procesoriai, atmintys, saugyklos, interaktyviosios apdorojimo talpyklos ir nuo apkrovos priklausantys ištekliai arba galimybės (pavyzdžiui, konkreti operacinė sistema, programavimo kalba arba taikomoji programa, kuri naudojama tik Įrenginyje).

Licencijuotas vidinis kodas (dar vadinamas „LIC“) – tam tikruose Įrenginiuose naudojamas Įrenginio kodas, kurį IBM arba IBM atstovas nurodo Licenciatui kaip „Konkretų Įrenginį“.

Įrenginys – techninė įranga, jos savybės, keitimai, atnaujinimai, elementai, priedai arba bet koks jų derinys.

Įrenginio kodas – mikrokodas, pagrindinis įvesties/išvesties sistemos kodas (BIOS), pagalbinės programos, Įrenginio tvarkyklės, diagnostikos įrankiai ir bet koks kitas kodas (visi neįtraukti į šią Licencinę sutartį) pateikiamas kartu su Įrenginiu tam, kad Įrenginys veiktų taip, kaip nurodyta tokiam Įrenginiui taikomame IBM dokumente („Oficialiai paskelbtos specifikacijos“). Įrenginio kodas neapima programų ir kodo, kurie pateikiami pagal atvirojo kodo licencijas arba kitas atskiras licencines sutartis. Terminas „Įrenginio kodas“ apima LIC, visą arba dalinę Įrenginio kodo kopiją ir bet kokius pateikiamus taisymus, pataisas arba pakeitimus, skirtus Įrenginio kodui (įskaitant LIC).

2. Licencija

„International Business Machines Corporation“, viena iš jos dukterinių bendrovių arba trečioji šalis valdo nuosavybės teise (įskaitant, bet neapsiribojant, visų autoriaus teisių nuosavybę) Įrenginio kodą ir visas Įrenginio kodo kopijas (įskaitant, bet neapsiribojant, originalias Įrenginio kodo kopijas ir šių kopijų kopijas). Įrenginio kodas saugomas autorių teisės ir yra licencijuojamas (neparduodama). IBM licencijuoja Įrenginio kodą vienu metu tik vienam teisėtam naudotojui.

2.1 Įgaliotas naudojimas

IBM suteikia Licenciatui neišimtinę Licenciją naudoti Įrenginio kodą tik tame Įrenginyje, kuriam IBM jį pateikė, ir tik ta apimtimi, kurią leidžia IBM Licenciatui suteiktas įgaliotumas prieiti prie Įtaisytosios talpos ir ją naudoti. Jei Licenciatas naudodamas Įtaisytoją talpą viršija tokius IBM įgaliotumus, Licenciatas sutinka sumokėti IBM arba (jei taikoma) įgaliotajam IBM atstovui visą tuo metu galiojančią nuolatinio, neapriboto Įtaisytosios talpos naudojimo kainą. Licenciatas neturi teisės naudoti tokios Įtaisytosios talpos, kol bus sumokėta.

Kiekviena IBM licencija suteikia Licenciatui šias teises:

- naudoti Įrenginio kodą, kad Įrenginio veikimas atitiktų oficialiai paskelbtas specifikacijas;
- naudoti tik tą Įtaisytoją talpą, kurią naudoti Įrenginyje Licenciatas tinkamai įsigijo tiesiogiai iš IBM arba įgaliotojo IBM atstovo;
- daryti pagrįstą Įrenginio kodo kopijų skaičių, kurios išimtinai bus naudojamos atsarginei kopijai arba archyvuoti, su sąlyga, kad i) Licenciatas tokiose kopijose pateiks autorių teisių ir kitus nuosavybinius pranešimus ir ii) naudos kopijas tik originalui pakeisti, kai tai reikalinga; ir
- naudoti ir rodyti Įrenginio kodą, jei to reikia prižiūrint Įrenginį.

Jokios kitos licencijos arba teisės (įskaitant suteikiamas licencijas arba teises pagal patentus) nesuteikiamos nei tiesiogiai, nei netiesiogiai arba kitokiu būdu.

2.2 Veiksmai, kurių Licenciatas negali atlikti

Licenciatas sutinka naudoti Įrenginio kodą tik taip, kaip nurodyta pirmiau. Licenciatas negali:

- a. kopijuoti, rodyti, perkelti, pritaikyti, modifikuoti arba platinti (elektroniniu arba kitokiu būdu) Įrenginio kodo kitaip, nei IBM gali įgalinti Licenciatą Įrenginio vartotojo dokumentacijoje arba raštu;
- b. išskaidyti, dekompiliuoti, transliuoti arba apgražos inžinerijos būdu bandyti atkurti Įrenginio kodą, išskyrus, kai tai aiškiai leidžia taikomi atitinkami teisės aktai be sutarties nutraukimo galimybės;
- c. perleisti Įrenginio kodo licenciją; arba
- d. sublicencijuoti, išnuomoti arba nuomotis Įrenginio kodą arba bet kokią jo kopiją.

2.3 Keitimai, taisymai, pataisos

Licenciatas sutinka įsigyti bet kokį Įrenginio kodo keitimą, taisyamą, pataisą arba jo kopiją tiesiogiai iš IBM pagal IBM standartų politiką ir praktiką. Jei Licenciatui nepateikiama kita IBM Įrenginio kodo Licencinė sutartis, šios Licencinės sutarties sąlygos bus taikomos bet kokiam įsigyto Įrenginio kodo keitimui, taisymui, pataisai arba papildomai jo kopijai, kuriuos Licenciatas įsigyja kaip skirtus šiam Įrenginiui. Jei tokios papildomos arba kitos sąlygos taikomos bet kokiam keitimui, taisymui arba pataisai, Licenciatas sutinka su jomis atsisųsdamas arba naudodamas tokį keitimą, taisyamą arba pataisą.

2.4 Įrenginio kodo perleidimai

Licenciatas gali perleisti Įrenginio kodą ir jo laikmeną kitai šaliai tik perduodamas Įrenginį, kuriame naudoti šį Įrenginio kodą jis turi teisę. Atliekant tokį perleidimą, Licenciatas sutinka 1) sunaikinti visas Licenciatui priklausančias Įrenginio kodo kopijas, kurių IBM nepateikė, 2) pateikti kitai šaliai visas Licenciatui priklausančias Įrenginio kodo kopijas, kurias pateikė IBM, arba jas sunaikinti, 3) pateikti kitai šaliai šios Licencinės sutarties kopiją ir 4) pateikti kitai šaliai visą vartotojo dokumentaciją. IBM suteikia licenciją kitai šaliai naudoti Įrenginio kodą, jei ta šalis sutinka su šios Licencinės sutarties sąlygomis ir yra teisėtas atitinkamo Įrenginio naudotojas.

2.5 Nutraukimas

Licenciatas Įrenginio kodo licencija nutraukiama, kai Licenciatas nebėra teisėtas atitinkamo Įrenginio naudotojas.

3. Įtaisytoji talpa

Įtaisytoji talpa ribojama tam tikromis Įrenginio kodo technologinėmis priemonėmis. Licenciatas sutinka, kad IBM įdiegtų tokias technologines priemones, kurios apsaugotų Įtaisytoją talpą, įskaitant priemones, kurios gali paveikti duomenų pasiekiamumą arba Įrenginio našumą. Norėdamas naudoti Įrenginio kodą pagal šią Licencinę sutartį, Licenciatas sutinka su sąlyga, kad negali (i) pažeisti tokių technologinių priemonių arba naudoti tam trečiąją šalį arba trečiosios šalies produktą arba (ii) kitaip prieiti prie Įtaisytosios talpos ir ją naudoti neturėdamas įgaliojimo. Jei IBM nustato, kad būtina keisti prieigą prie Įtaisytosios talpos arba jos naudojimą ribojančias technologines priemones, IBM gali pateikti tokias technologines priemones Licenciatui. Norėdamas naudoti Įrenginio kodą pagal šią Licencinę sutartį, Licenciatas sutinka su sąlyga IBM savo nuožiūra taikyti arba leisti IBM taikyti tokius keitimus.

4. Ryšys su kitomis sutartimis

Jei Licenciatas įsigijo Įrenginio kodą tiesiogiai iš IBM ir IBM kliento sutartis ("ICA") arba lygiavertė sutartis tarp Licenciatas ir IBM yra galiojanti, šios Licencinės sutarties sąlygos su nuoroda įtraukiamos į ICA arba taikomą lygiavertę sutartį.

Jei galiojančios ICA arba lygiavertės sutarties tarp Licenciatas ir IBM nėra arba Licenciatas įsigijo Įrenginio kodą iš IBM atstovo arba kitos trečiosios šalies, į šią Licencinę sutartį kaip nuoroda įtraukiamas IBM ribotosios garantijos pareiškimas (SOLW).

Iškilius prieštaravimams tarp šios Licencinės sutarties sąlygų ir (i) ICA arba atitinkamos lygiavertės sutarties arba (ii) SOLW, pirmenybė bus teikiama šios Licencinės sutarties sąlygoms.

Licencjobiorca akceptuje warunki niniejszej Umowy Licencyjnej IBM na Kod Maszynowy (zwanej dalej „Umową Licencyjną”) poprzez pierwsze użycie Maszyny zawierającej Kod Maszynowy (wraz z Licencjonowanym Kodem Maszynowym), bez względu na fakt, czy pełnoprawny właściciel Maszyny (zwany dalej „Licencjobiorcą”) nabył taką Maszynę od IBM czy od osoby trzeciej.

Warunki niniejszej Umowy Licencyjnej mają zastosowanie do całego Kodu Maszynowego dostarczonego Licencjobiorcy dla takiej Maszyny i zastępują wszelkie inne umowy licencyjne przekazane uprzednio Licencjobiorcy dla takiego Kodu. Niniejsza Umowa Licencyjna zastępuje również warunki Umowy IBM na Licencjonowany Kod Wewnętrzny. W przypadku Licencjonowanego Kodu Wewnętrznego nabytego przez Licencjobiorcę po 30 września 2008 r., jakiegokolwiek odniesienia do „Umowy IBM na Licencjonowany Kod Wewnętrzny” znajdujące się w umowie między Licencjobiorcą i IBM oznaczają niniejszą Umowę Licencyjną.

1. Definicje

Wbudowana Moc Obliczeniowa oznacza wszelkie zasoby obliczeniowe lub możliwości, które mogą być zawarte w Maszynie i pozostają nieaktywne lub których używanie jest ograniczone do momentu nabycia od IBM lub za pośrednictwem upoważnionego reselera IBM praw dostępu i używania takich zasobów i możliwości. Takie zasoby obliczeniowe i możliwości obejmują w szczególności procesory, pamięć operacyjną, pamięć masową, możliwości przetwarzania interaktywnego oraz zasoby lub możliwości specyficzne dla określonego obciążenia (takie jak konkretny system operacyjny, język programowania lub aplikacja, do których ograniczone jest korzystanie z Maszyny).

Licencjonowany Kod Wewnętrzny (zwany również kodem „LIC”) oznacza Kod Maszynowy używany przez niektóre Maszyny, wskazane Licencjobiorcy przez IBM lub reselera IBM jako „Określoną Maszynę”.

Maszyna oznacza sprzęt, jego opcje, zmiany, modernizacje, elementy lub akcesoria, jak również wszelkie ich połączenia.

Kod Maszynowy oznacza mikrokod, kod podstawowego systemu wejścia/wyjścia (basic input/output system - BIOS), programy narzędziowe, sterowniki urządzeń, procedury diagnostyczne oraz innego rodzaju kod (pod warunkiem stosownych wyłączeń w niniejszej Umowie Licencyjnej) dostarczone wraz z Maszyną w celu uruchomienia funkcji Maszyny zgodnie z dokumentem IBM zatytułowanym „Oficjalnie Opublikowane Specyfikacje” dla takiej Maszyny. Kod Maszynowy nie obejmuje programów ani kodu, dostarczanych w ramach licencji Open Source lub innych oddzielnych umów licencyjnych. Termin „Kod Maszynowy” obejmuje Licencjonowany Kod Wewnętrzny, pełne lub częściowe kopie Kodu Maszynowego, poprawki i zamienniki dostarczone dla Kodu Maszynowego (w tym dla Licencjonowanego Kodu Wewnętrznego).

2. Licencja

International Business Machines Corporation, jedno z przedsiębiorstw podporządkowanych International Business Machines Corporation lub osobą trzecią jest właścicielem (w tym również właścicielem praw autorskich) Kodu Maszynowego i wszystkich jego kopii (a w szczególności kopii wykonanych z oryginalnego Kodu Maszynowego, jak i na podstawie kopii). Kod Maszynowy jest chroniony prawem autorskim i objęty licencją; nie podlega sprzedaży. IBM udziela licencji na Kod Maszynowy wyłącznie jednemu pełnoprawnemu właścicielowi w danym czasie.

2.1 Autoryzowane używanie

IBM udziela Licencjobiorcy niewyłącznej licencji na korzystanie z Kodu Maszynowego wyłącznie na Maszynie lub w związku z Maszyną, dla której IBM dostarczył Kod Maszynowy i tylko w zakresie nabytego przez Licencjobiorcę upoważnienia IBM do dostępu do Wbudowanej Mocy Obliczeniowej i korzystania z niej. Jeśli korzystając z Wbudowanej Mocy Obliczeniowej Licencjobiorca przekroczy zakres posiadanych upoważnień IBM, to uiszcza na rzecz IBM lub upoważnionego reselera IBM (w zależności od sytuacji) pełną kwotę należną za stałe, nieograniczone korzystanie z Wbudowanej Mocy Obliczeniowej, według aktualnie obowiązującego cennika. Licencjobiorca nie jest upoważniony do korzystania z takiej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej do momentu dokonania płatności.

W ramach każdej licencji IBM upoważnia Licencjobiorcę jedynie do:

- a. wykonywania Kodu Maszynowego w celu umożliwienia funkcjonowania Maszyny zgodnie z jej Oficjalnymi Opublikowanymi Specyfikacjami;

- b. korzystania jedynie z Wbudowanej Mocy Obliczeniowej, nabytej we właściwy sposób dla Maszyny bezpośrednio od IBM lub za pośrednictwem autoryzowanego reselera IBM;
- c. wykonania uzasadnionej liczby kopii Kodu Maszynowego do używania wyłącznie jako kopie zapasowe lub do celów archiwalnych, pod warunkiem, że i) Licencjobiorca odtworzy uwagi dotyczące praw autorskich oraz wszelkie inne informacje o prawach własności na wszystkich takich kopiach oraz ii) będzie wykorzystywał kopie jedynie w celu zastępowania oryginałów, o ile okaże się to konieczne;
- d. wykonywania i wyświetlania Kodu Maszynowego w celu niezbędnej konserwacji Maszyny.

Nie są udzielane żadne inne licencje ani prawa (w tym licencje i prawa w zakresie patentów) w sposób bezpośredni, domniemany czy jakkolwiek inny.

2.2 Działania, których Licencjobiorca nie może podejmować

Licencjobiorca zgadza się używać Kodu Maszynowego wyłącznie zgodnie z powyższym upoważnieniem. Licencjobiorca nie może wykonywać następujących czynności:

- a. w żaden inny sposób kopiować, wyświetlać, przenosić, przystosowywać, modyfikować ani dystrybuować (elektronicznie ani w inny sposób) Kodu Maszynowego, z wyjątkiem sytuacji, gdy IBM upoważni Licencjobiorcę do takich czynności w dokumentacji dotyczącej Maszyny lub w innej pisemnej formie;
- b. deasemblować, dekompilować, dokonywać translacji w inny sposób lub odtwarzać Kodu Maszynowego, chyba że jest to wyraźnie dozwolone na mocy przepisów obowiązującego prawa, bez możliwości umownego wyłączenia takiego zezwolenia;
- c. dokonywać cesji praw wynikających z licencji na Kod Maszynowy;
- d. udzielać dalszych licencji, wypożyczać, leasingować lub wdzierżawiać Kodu Maszynowego czy jego kopii.

2.3 Zamienniki i poprawki

Licencjobiorca zgadza się nabywać wszelkie zamienniki lub poprawki bądź kopie dodatkowe Kodu Maszynowego bezpośrednio od IBM, zgodnie z obowiązującymi w IBM standardowymi procedurami i strategią. Jeśli Licencjobiorca nie otrzyma innej umowy licencyjnej na Kod Maszynowy, to warunki niniejszej Umowy Licencyjnej będą mieć zastosowanie do każdego zamiennika, poprawki lub kopii dodatkowej Kodu Maszynowego nabytych przez Licencjobiorcę dla Maszyny. Jeśli do zamiennika lub poprawki mają zastosowanie inne lub dodatkowe warunki, to Licencjobiorca akceptuje je z chwilą pobrania lub użycia takiego zamiennika czy poprawki.

2.4 Przeniesienie Kodu Maszynowego

Licencjobiorca może przenieść prawo własności do Kodu Maszynowego oraz do nośników takiego kodu na osoby trzecie jedynie w związku z przeniesieniem Maszyny, dla której zgodnie z upoważnieniem jest przeznaczony ten Kod Maszynowy. W przypadku takiego przeniesienia, Licencjobiorca zgadza się 1) zniszczyć wszystkie posiadane egzemplarze Kodu Maszynowego, które nie zostały dostarczone przez IBM, 2) przekazać osobie trzeciej wszystkie dostarczone przez IBM kopie Kodu Maszynowego albo je zniszczyć, 3) przekazać osobie trzeciej egzemplarz niniejszej Umowy Licencyjnej oraz 4) przekazać osobie trzeciej pełną dokumentację użytkownika. IBM udziela osobie trzeciej licencji na używanie Kodu Maszynowego z chwilą, gdy osoba taka zaakceptuje warunki niniejszej Umowy Licencyjnej i stanie się pełnoprawnym właścicielem Maszyny związanej z Kodem.

2.5 Rozwiązanie Umowy

Licencja uzyskana przez Licencjobiorcę na Kod Maszynowy wygasa z chwilą, gdy Licencjobiorca przestaje być pełnoprawnym właścicielem takiej Maszyny.

3. Wbudowana Moc Obliczeniowa

Wbudowana Moc Obliczeniowa jest ograniczona pewnymi środkami technologicznymi znajdującymi się w Kodzie Maszynowym. Licencjobiorca zgadza się na zaimplementowanie przez IBM takich środków technologicznych w celu ochrony Wbudowanej Mocy Obliczeniowej, w tym środków mogących wpłynąć na dostępność danych lub wydajność Maszyny. Aby uzyskać licencję na używanie Kodu Maszynowego na warunkach niniejszej Umowy, Licencjobiorca nie może (i) pomijać tychże środków ani też korzystać z usług osób trzecich lub produktów osób trzecich w celu takiego pomijania oraz (ii) w inny sposób uzyskiwać dostępu do Wbudowanej Mocy Obliczeniowej ani korzystać z niej bez uprawnień. Jeśli IBM

uzna, że niezbędne jest wprowadzenie zmian do środków technologicznych przeznaczonych do ograniczania dostępu do lub korzystania z Wbudowanej Mocy Obliczeniowej, to IBM może dostarczyć Licencjodawcy zmiany do takich środków technologicznych. Aby uzyskać licencję na używanie Kodu Maszynowego w ramach niniejszej Umowy Licencyjnej, Licencjodawca zobowiązuje się, zgodnie z decyzją IBM, wprowadzić takie zmiany lub zezwolić IBM na ich wprowadzenie.

4. Skutki obowiązywania innych umów

Jeśli Licencjodawca uzyskał Kod Maszynowy bezpośrednio od IBM, a w relacjach między Licencjodawcą i IBM obowiązują warunki Umowy IBM z Klientem (IBM Customer Agreement - ICA) lub jej odpowiednika, to warunki niniejszej Umowy Licencyjnej zostają włączone przez przywołanie do Umowy IBM z Klientem lub do umowy stanowiącej jej odpowiednik.

Jeśli w relacjach między Licencjodawcą i IBM nie obowiązuje Umowa IBM z Klientem ani jej odpowiednik lub Licencjodawca uzyskał Kod Maszynowy za pośrednictwem reselera IBM lub osoby trzeciej, to do niniejszej Umowy Licencyjnej zostają włączone przez przywołanie Warunki Ograniczonej Gwarancji IBM (IBM Statement of Limited Warranties - SOLW) i stają się obowiązujące dla Kodu Maszynowego.

W przypadku sprzeczności między warunkami niniejszej Umowy Licencyjnej oraz (i) Umowy IBM z Klientem lub jej odpowiednika bądź (ii) Warunkami Ograniczonej Gwarancji, warunki niniejszej Umowy Licencyjnej mają znaczenie rozstrzygające.

O Licenciado aceita os termos deste Acordo de Licença para Código Máquina IBM (“Acordo de Licença”) através da utilização inicial pelo Licenciado de uma Máquina portadora do Código Máquina (incluindo o Código Interno Licenciado), independentemente de o proprietário legítimo da Máquina (o “Licenciado”) ter obtido a referida Máquina da IBM ou de terceiros.

Este Acordo de Licença aplica-se a todos os Códigos Máquina fornecidos ao Licenciado para a referida Máquina e substitui quaisquer acordos de licença fornecidos previamente ao Licenciado para esse Código Máquina. Este Acordo de Licença substitui ainda o Acordo IBM para Código Interno Licenciado. Relativamente a quaisquer Códigos Internos Licenciados que o Licenciado adquira numa data posterior a 30 de Setembro de 2008, qualquer referência ao “Acordo IBM para Código Interno Licenciado” que figure num acordo entre o Licenciado e a IBM refere-se a este Acordo de Licença.

1. Definições

Capacidade Incorporada -- quaisquer recursos computacionais ou capacidades que possam estar incluídos numa Máquina e que permaneçam inactivos, ou cuja utilização seja restrita, até o direito de acesso e utilização da capacidade ou recurso ser adquirido de forma adequada directamente da IBM ou através de um revendedor IBM autorizado. Tais capacidades e recursos informáticos incluem, sem limitações, processadores, memórias, armazenamento, capacidade interactiva de processamento, bem como recursos ou capacidades específicos de volume de trabalho (tais como um determinado sistema operativo, linguagem de programação ou aplicação aos quais a utilização da Máquina se encontre limitada).

Código Interno Licenciado (também designado por “LIC”) -- Código Máquina utilizado por certas Máquinas identificadas pela IBM ou pelo revendedor IBM ao Licenciado como uma “Máquina Específica”.

Máquina -- um dispositivo de hardware, respectivos dispositivos, conversões, actualizações, elementos ou acessórios, ou qualquer combinação dos mesmos.

Código Máquina -- microcódigo, código do “BIOS” (basic input/output system), utilitários, controladores de dispositivo, e quaisquer outro códigos (todos sujeitos às exclusões presentes neste Acordo de Licença) fornecidos com uma Máquina com o fim de activar a(s) função(ões) da mesma, conforme o estipulado no documento IBM intitulado “Especificações Oficiais Publicadas” aplicáveis a essa Máquina. O Código Máquina não inclui programas ou códigos fornecidos ao abrigo de licenças de código aberto ou outros acordos de licença distintos. O termo “Código Máquina” inclui o LIC, qualquer cópia parcial ou integral do Código Máquina, bem como qualquer correcção, correcção de código ou substituição fornecida para o Código Máquina (incluindo o LIC).

2. Licença

A International Business Machines Corporation, uma das respectivas subsidiárias, ou terceiros, é proprietária do (incluindo, sem limitações, propriedade dos direitos de autor do) Código Máquina e de todas as cópias do Código Máquina (incluindo, sem limitações, cópias do Código Máquina original e cópias efectuadas a partir de cópias). O Código Máquina está licenciado e protegido por direitos de autor (não vendíveis). A IBM licencia o Código Máquina apenas a um proprietário legítimo de cada vez.

2.1 Utilização Autorizada

A IBM concede ao Licenciado uma licença não exclusiva para utilização do Código Máquina somente na, ou em conjunção com, a Máquina para a qual a IBM a forneceu, e apenas no âmbito das autorizações IBM que o Licenciado tenha adquirido para obter acesso e utilizar a Capacidade Integrada. Se a utilização feita pelo Licenciado da Capacidade Incorporada exceder as referidas autorizações IBM, o Licenciado compromete-se a pagar à IBM, ou (se aplicável) ao revendedor IBM autorizado, o valor total da utilização permanente e ilimitada da Capacidade Incorporada, ao preço em vigor na data. O Licenciado não está autorizado a utilizar a Capacidade Integrada até ter sido efectuado esse pagamento.

Ao abrigo de cada licença, a IBM autoriza o Licenciado apenas a:

- a. executar o Código Máquina de modo a activar a Máquina, para que esta funcione de acordo com as respectivas Especificações Oficiais Publicadas;
- b. utilizar apenas a Capacidade Incorporada adquirida adequadamente para a Máquina pelo Licenciado, directamente da IBM ou de um revendedor IBM autorizado;

- c. fazer um número razoável de cópias do Código Máquina, para serem utilizadas apenas para fins de arquivo ou como cópias de segurança, desde que i) o Licenciado reproduza as informações de direitos de autor bem como quaisquer outras identificações de propriedade nessas cópias, e ii) utilize as cópias somente para substituição do original, quando necessário; e
- d. executar e visualizar o Código Máquina conforme necessário para conservar a Máquina.

Não são concedidas quaisquer outras licenças ou direitos (incluindo licenças ou direitos sob patente) directamente, por implicação ou por qualquer outro meio.

2.2 Acções Interditas ao Licenciado

O Licenciado compromete-se a utilizar o Código Máquina exclusivamente nos termos acima autorizados. O Licenciado não está autorizado a:

- a. sob forma alguma, copiar, visualizar, transferir, adaptar, modificar ou distribuir (electronicamente ou por qualquer outro meio) o Código Máquina, salvo conforme previsto nos termos autorizados pela IBM na documentação de utilizador da Máquina ou num documento dirigido ao Licenciado;
- b. inverter a assemblagem, compilação ou engenharia, ou de outro modo traduzir o Código Máquina, salvo conforme expressamente previsto pela legislação aplicável, sem possibilidade de renúncia contratual;
- c. ceder a licença do Código Máquina; ou
- d. sublicenciar, alugar, ou alugar através de leasing o Código Máquina ou qualquer cópia do mesmo.

2.3 Substituições e Correções (Fixes and Patches)

O Licenciado compromete-se a adquirir quaisquer substituições , ou correcções , bem como cópias adicionais do Código Máquina directamente da IBM, em conformidade com as políticas e práticas correntes da IBM. Salvo nos casos em que o Licenciado receba um acordo de licença diferente para o Código Máquina IBM, os termos deste Acordo de Licença são aplicáveis a todas as substituições, correcções e cópias adicionais do Código Máquina que o Licenciado adquira para a Máquina. Se tais termos diferentes ou adicionais forem aplicáveis a quaisquer substituições ou correcções , serão aceites pelo Licenciado ao transferir ou utilizar as ditas substituições ou correcções .

2.4 Transferências do Código Máquina

O Licenciado poderá transferir para terceiros a propriedade do Código Máquina, bem como os respectivos suportes, apenas mediante transferência da Máquina objecto da autorização do Código Máquina. Na eventualidade de uma tal transferência, o Licenciado compromete-se a 1) destruir todas as cópias do Código Máquina na sua posse que não tenham sido fornecidas pela IBM, 2) destruir ou fornecer à outra parte todas as cópias do Código Máquina facultadas pela IBM, 3) fornecer à outra parte uma cópia deste Acordo de Licença, e 4) fornecer à outra parte toda a documentação de utilizador. A IBM concede uma licença à outra parte para a utilização do Código Máquina quando essa parte aceita os termos deste Acordo de Licença, sendo a proprietária legítima da Máquina associada.

2.5 Rescisão

A licença do Licenciado para o Código Máquina termina quando este já não for o proprietário legítimo da Máquina associada.

3. Capacidade Incorporada

A Capacidade Incorporada está limitada por determinadas medidas tecnológicas no Código Máquina. O Licenciado concorda com a implementação por parte da IBM de tais medidas tecnológicas que visem proteger a Capacidade Incorporada, incluindo medidas que podem ter impacto na disponibilidade dos dados ou desempenho da Máquina. Como condição para a licença relativa à utilização do Código Máquina ao abrigo deste Acordo de Licença, o Licenciado não poderá (i) obviar a tais medidas tecnológicas, ou utilizar terceiros ou produtos de terceiros para tal, ou (ii) de outro modo aceder ou utilizar a Capacidade Incorporada sem autorização. Se a IBM determinar a necessidade de alterações às medidas tecnológicas destinadas a limitar o acesso a, ou a utilização da, Capacidade Incorporada, a IBM poderá fornecer ao Licenciado as alterações a essas medidas tecnológicas. Como condição para a licença relativa à utilização do Código Máquina ao abrigo deste Acordo de Licença, o Licenciado compromete-se a, por opção da IBM, aplicar, ou permitir que a IBM aplique, tais alterações.

4. Relação com Outros Acordos

Se o Licenciado tiver obtido o Código Máquina directamente da IBM e estiverem em vigor as Condições Gerais IBM (“ICA, IBM Customer Agreement”) ou um acordo equivalente entre o Licenciado e a IBM, os termos deste Acordo de Licença são incorporados por referência nas Condições Gerais IBM ou no acordo equivalente aplicável.

Se não estiverem em vigor as Condições Gerais IBM ou qualquer acordo equivalente entre o Licenciado e a IBM, ou se o Licenciado tiver obtido o Código Máquina através de um revendedor IBM ou através de terceiros, a Declaração de Garantia Limitada IBM é incorporada por referência neste Acordo de Licença, aplicando-se ao Código Máquina.

Na eventualidade de conflitos entre os termos deste Acordo de Licença e os termos presentes (i) nas Condições Gerais IBM ou no acordo equivalente aplicável, ou (ii) na Declaração de Garantia Limitada, prevalecerão os termos deste Acordo de Licença.

Лицензиат принимает условия настоящего Соглашения IBM о Лицензии на Машинный Код (“Соглашение”) при первом использовании (такое использование означает принятие условий Соглашения) Машины, содержащей Машинный Код (включая Лицензионный Внутренний Код), независимо от того, получена ли данная Машина ее законным владельцем (“Лицензиатом”) от IBM или от третьей стороны.

Настоящее Соглашение применимо ко всем Машинным Кодам для данной Машины, предоставленным Лицензиату, и заменяет собой любое лицензионное соглашение, ранее заключенное с Лицензиатом в отношении таких Машинных Кодов. Настоящее Лицензионное Соглашение также заменяет собой Соглашение IBM о Лицензионном Внутреннем Коде. Любая отсылка к “Соглашению IBM о Лицензионном Внутреннем Коде” в соглашении, заключаемом между Лицензиатом и IBM в отношении Лицензионного Внутреннего Кода, приобретаемого Лицензиатом после 30-го сентября 2008 года, будет означать отсылку к настоящему Лицензионному Соглашению.

1. Определения

Встроенные Мощности – любые вычислительные ресурсы или возможности Машины, которые деактивированы или использование которых ограничено до того момента, пока право на доступ к ним и их использование не будет в надлежащем порядке получено непосредственно от IBM или от авторизованного реселлера IBM. Примеры таких вычислительных ресурсов и возможностей включают (не ограничиваясь этим) процессоры, память, устройства хранения, возможности интерактивной обработки данных, а также ресурсы или возможности, связанные с определенными видами рабочей нагрузки (в частности, определенные операционные системы, языки программирования или приложения, которыми ограничивается сфера использования Машины).

Лицензионный Внутренний Код (именуемый также “LIC”) – Машинный Код, используемый определенными Машинами, которые обозначены IBM или реселлером IBM как “Указанная Машина”.

Машина – аппаратное устройство, его функции, варианты преобразования и модернизации, компоненты или вспомогательные части, а также любое их сочетание.

Машинный Код – микропрограмма, базовая система ввода-вывода (“BIOS”), утилиты, драйверы устройств, системы диагностики и любые другие программы (с исключениями, оговоренными в настоящем Лицензионном Соглашении), с которыми поставляется Машина и которые обеспечивают функционирование Машины в соответствии с применимым к данной Машине документом IBM, озаглавленным как “Официальные Опубликованные Спецификации”. Машинный Код не включает программы и программный код, которые предоставляются по лицензиям на использование открытого программного кода или иным лицензионным соглашениям. Понятие “Машинный Код” включает в себя Лицензионный Внутренний Код (LIC), любую полную или частичную копию Машинного Кода, а также любые исправления, изменения или замены, предоставляемые для данного Машинного Кода (включая LIC).

2. Лицензия

Право собственности (включая, без ограничений, все авторские права) на Машинный Код и все копии Машинного Кода (включая, но не ограничиваясь ими, копии исходного Машинного Кода и копии, сделанные с копий) принадлежит International Business Machines Corporation, одной из ее дочерних компаний либо третьей стороне. Машинный Код охраняется авторским правом и предоставляется по лицензии (не продается). IBM предоставляет лицензию на Машинный Код одновременно только одному законному владельцу.

2.1 Разрешенное использование

IBM предоставляет Лицензиату неисключительную лицензию на использование Машинного Кода только на Машине (или в связи с ней), для которой IBM его предоставляет, и только в пределах, устанавливаемых разрешениями IBM, которые были получены Лицензиатом для доступа к Встроенным Мощностям и их использования. Если объем использования Лицензиатом Встроенных Мощностей превысит объем, установленный разрешениями IBM, Лицензиат обязуется выплатить IBM (или, если применимо, авторизованному реселлеру IBM) полную стоимость постоянного неограниченного использования Встроенных Мощностей по действующей на тот

момент цене. Лицензиату не разрешается использовать такие Встроенные Мощности, пока не будет произведена соответствующая оплата.

По каждой лицензии IBM разрешает Лицензиату только следующее:

- a. выполнять Машинный Код для обеспечения функционирования Машины в соответствии с Официальными Опубликованными Спецификациями;
- b. использовать только те Встроенные Мощности, которые Лицензиат в надлежащем порядке приобрел для Машины непосредственно у IBM или у авторизованного реселлера IBM;
- c. создавать обоснованно необходимое число копий Машинного Кода исключительно в целях резервного копирования и архивирования, при условии, что i) Лицензиат воспроизведет на всех таких копиях уведомления об авторских правах и все прочие уведомления о правах собственности и ii) будет использовать копии только для замены исходной программы в случае необходимости; и
- d. выполнять Машинный Код и выводить его на экран при необходимости в целях технического обслуживания Машины.

Настоящим не предоставляется – прямо или косвенно – каких-либо иных лицензий или прав (включая патентные лицензии или права).

2.2 Действия, не разрешенные Лицензиату

Лицензиат обязуется использовать Машинный Код только в соответствии с приведенными выше разрешениями. Лицензиату запрещается:

- a. каким-либо образом копировать, выводить на экран, передавать, адаптировать, изменять или распространять (в электронной форме или иным способом) Машинный Код, если разрешение IBM на это не получено Лицензиатом от IBM в письменном виде или не содержится в пользовательской документации к Машине;
- b. дезассемблировать, декомпилировать, иным способом преобразовывать Машинный Код или получать его исходный код, кроме случаев, когда это прямо разрешено действующим законодательством без возможности договорного отказа от прав;
- c. передавать лицензию на Машинный Код;
- d. сублицензировать или передавать в аренду Машинный Код или любую его копию.

2.3 Замены, исправления и изменения

Лицензиат обязуется приобретать непосредственно у IBM любые исправления, изменения, заменяющие компоненты или дополнительные копии Машинного Кода в соответствии со стандартными политиками и процедурами IBM. Кроме случаев, когда между Лицензиатом и IBM заключено другое соглашение о лицензии на Машинный Код, условия настоящего Лицензионного Соглашения распространяются на любые исправления, изменения, заменяющие компоненты или дополнительные копии Машинного Кода, приобретаемого Лицензиатом для данной Машины. Если к исправлениям, изменениям или заменяющим компонентам применяются такие дополнительные или другие условия, Лицензиат должен принять их при загрузке или использовании данных исправлений, изменений или заменяющих компонентов.

2.4 Передача Машинного Кода

Передача Лицензиатом прав на Машинный Код и соответствующих носителей другой стороне допускается только при передаче этой стороне Машины, на которой разрешено использовать данный Машинный Код. В этом случае Лицензиат обязуется 1) уничтожить все копии Машинного Кода, которые не были предоставлены Лицензиату компанией IBM, 2) либо передать такой другой стороне все копии Машинного Кода, которые были предоставлены компанией IBM, либо уничтожить их, 3) предоставить другой стороне копию настоящего Лицензионного Соглашения, 4) предоставить другой стороне всю документацию пользователя. IBM предоставляет другой стороне лицензию на использование Машинного Кода, если другая сторона принимает условия настоящего Лицензионного Соглашения и является законным владельцем соответствующей Машины.

2.5 Прекращение действия

Действие лицензии на Машинный Код прекращается, если Лицензиат больше не является законным владельцем соответствующей Машины.

3. Встроенные Мощности

Встроенные Мощности ограничены с помощью определенных технических средств в Машинном Коде. Лицензиат соглашается с тем, что IBM внедряет данные технические средства для защиты Встроенных Мощностей, включая средства, которые могут затруднять доступ к данным или снижать производительность Машины. По условиям предоставляемой Лицензиату лицензии на использование Машинного Кода в соответствии с настоящим Лицензионным Соглашением Лицензиату не разрешается i) обходить такие технические средства или использовать для этого услуги или продукты третьих лиц, ii) каким-либо иным способом получать доступ к Встроенным Мощностям, на использование которых у Лицензиата нет разрешения, или использовать их. Если IBM сочтет необходимым внесение изменений в данные технические средства, ограничивающие доступ к Встроенным Мощностям или их использование, IBM может предоставить Лицензиату изменения для таких технических средств. Условием предоставления Лицензиату лицензии на использование Машинного Кода в соответствии с настоящим Лицензионным Соглашением является согласие Лицензиата применить (или, по усмотрению IBM, разрешить IBM применить) такие изменения.

4. Связь с другими соглашениями

Если Лицензиат приобретает Машинный Код непосредственно у IBM и существует действующее Соглашение IBM с Заказчиком ("ICA") либо другое подобное соглашение между Лицензиатом и IBM, то условия настоящего Лицензионного Соглашения включаются посредством ссылки в соглашение ICA или действующее аналогичное соглашение.

Если между Лицензиатом и IBM не заключено соглашение ICA или другое аналогичное соглашение, а также если Лицензиат приобрел Машинный Код у реселлера IBM или другой третьей стороны, в настоящее Лицензионное Соглашение включается посредством ссылки и применяется к Машинному Коду Положение IBM об Ограниченной Гарантии ("SOLW").

В случае противоречий между условиями настоящего Лицензионного Соглашения и условиями i) ICA (или аналогичного действующего соглашения) либо ii) SOLW преимущественную силу будут иметь условия настоящего Лицензионного Соглашения.

Imetnik licence sprejema določbe te IBM-ove licenčne pogodbe za strojno kodo ("licenčna pogodba") z začetno uporabo računalnika, ki vključuje strojno kodo (vključno z licenčno notranjo kodo), če zakoniti lastnik računalnika ("imetnik licence") pridobi takšen računalnik pri IBM-u ali od tretje strani.

Ta licenčna pogodba velja za celotno strojno kodo, ki je dobavljena imetniku licence za takšen računalnik, in nadomešča vse licenčne pogodbe, ki so bile predtem dobavljene imetniku licence za takšno strojno kodo. Ta licenčna pogodba tudi nadomešča IBM-ovo pogodbo za licenčno notranjo kodo. Za licenčno notranjo kodo, ki jo pridobi imetnik licence po 30. septembru 2008, pomenijo vse reference na "IBM-ovo pogodbo za licenčno notranjo kodo" v pogodbi med imetnikom licence in IBM-om to licenčno pogodbo.

1. Definicije

Vgrajena kapaciteta -- katerikoli računalniški vir ali zmožnost, ki je lahko vključena z računalnikom, ki bo ostal neaktiven ali pa ima omejeno uporabo, dokler neposredno pri IBM-u ali pri pooblaščenem IBM-ovem prodajalcu na ustrezen način ne pridobite pravice za dostopanje in uporabo vira ali zmožnosti. Takšni računalniški viri in zmožnosti vključujejo, vendar niso omejeni na, procesorje, pomnilnik, shrambo podatkov, kapaciteto za interaktivno obdelavo in vire ali zmožnosti, specifične za delovno obremenitev (kot so specifičen operacijski sistem, programski jezik ali aplikacija, na katere je uporaba računalnika omejena).

Licenčna notranja koda (imenovana tudi "LIC") -- strojna koda, uporabljena na določenih računalnikih, ki jih IBM ali IBM-ov prodajalec identificira za imetnika licence kot "specifičen računalnik".

Računalnik -- naprava strojne opreme, njene funkcije, pretvorbe, nadgraditve, elementi ali pripomočki ali kakršnakoli njihova kombinacija.

Strojna koda -- mikrokoda, osnovna vhodno/izhodna sistemska koda ("BIOS"), pomožni programi, gonilniki naprav, diagnostika in katerakoli druga koda (za vse med njimi veljajo izključitve te licenčne pogodbe), poslana z računalnikom z namenom omogočiti funkcijo(e) računalnika, kot jo(jih) navaja IBM-ov dokument z naslovom "Uradne objavljene specifikacije", ki velja za takšen računalnik. Strojna koda ne vključuje programov in kode, dobavljene v skladu z licencami za odprto kodo ali druge ločene licenčne pogodbe. Izraz "strojna koda" vključuje LIC, katerokoli celotno ali delno kopijo strojne kode in katerekoli popravke ali zamenjave, dobavljene za strojno kodo (vključno z).

2. Licenca

International Business Machines Corporation, ena od njegovih podružnic ali tretja stran so lastniki (kar vključuje, vendar ni omejeno na, lastništvo vseh avtorskih pravic) strojne kode in vseh kopij strojne kode (kar vključuje, vendar ni omejeno na, kopije izvirne strojne kode in kopije, izdelane iz kopij). Za strojno kodo se izdajajo avtorske pravice in licence (in se ne prodaja). IBM izda licenco za strojno kodo samo za enega zakonitega lastnika naenkrat.

2.1 Pooblaščen uporaba

IBM dodeli imetniku licence neizključno licenco za uporabo strojne kode za ali v povezavi z, računalnikom, za katero jo IBM nudi, in samo do stopnje IBM-ovih pooblastil, ki jo je pridobil imetnik licence za dostopanje in uporabo vgrajene kapacitete. Če imetnik licence pri uporabi vgrajene kapacitete preseže takšna IBM-ova pooblastila, se imetnik licence strinja, da bo IBM-u ali (če je ustrezno) pooblaščenemu IBM-ovemu prodajalcu plačal polno ceno za trajno, neomejeno uporabo vgrajene kapacitete po takrat veljavni ceni. Imetnik licence lahko začne uporabljati takšno vgrajeno kapaciteto šele po izvedbi takšnega plačila.

Z vsako licenco dodeli IBM imetniku licence pravice samo za naslednje:

- a. izvajanje strojne kode za delovanje računalnika v skladu z njegovimi uradno objavljenimi specifikacijami;
- b. uporabo samo vgrajene kapacitete, ki jo je imetnik licence pravilno pridobil za računalnik neposredno pri IBM-u ali pri pooblaščenem IBM-ovem prodajalcu;
- c. izdelavo sprejemljivega števila kopij strojne kode, ki bodo uporabljene izključno za namene varnostnega kopiranja ali arhiviranja, pod pogojem, da bo i) imetnik licence na vse takšne kopije prilepil obvestilo o avtorskih pravicah in katerokoli drugo označbo lastništva in ii) po potrebi uporabljal kopijo izključno za zamenjavo izvirnika; in

d. izvajanje ter prikazovanje strojne kode z namenom vzdrževanja računalnika.

Neposredno, posredno ali kako drugače ni dodeljena nobena druga licenca ali pravica (vključno s patentiranimi licencami ali pravicami).

2.2 Kaj imetniku licence ni dovoljeno

Imetnik licence soglaša, da bo uporabljal strojno kodo samo v skladu z zgornjimi pooblastili. Imetnik licence ne sme:

- a. kako drugače kopirati, prikazovati, prenašati, prilagajati, spreminjati ali distribuirati (v elektronski obliki ali kako drugače) strojne kode, razen kot določi IBM v dokumentaciji za uporabnika računalnika ali v pisni obliki za imetnika licence;
- b. obratno zbirati, obratno sestavljati, kako drugače prevajati ali izvajati vzvratno inženirstvo strojne kode, razen če to izrecno dovoljuje slovenska zakonodaja, vendar brez možnosti pogodbene omejitve;
- c. dodeliti licence za strojno kodo; ali
- d. podlicencirati, dajati v najem ali dajati v zakup strojno kodo ali katerekoli njene kopije.

2.3 Zamenjave in popravki

Imetnik licence soglaša, da bo pridobil kakršnokoli zamenjavo, popravek ali dodatno kopijo strojne kode neposredno pri IBM-u v skladu z IBM-ovimi standardnimi načeli in prakso. Razen če imetnik licence ne prejme druge licenčne pogodbe za IBM-ovo strojno kodo, veljajo določbe te licenčne pogodbe za vse zamenjave ali popravke ali dodatne kopije strojne kode, ki jih pridobi imetnik licence za računalnik. Če veljajo za katerokoli zamenjavo ali popravek takšne dodatne ali drugačne določbe, jih imetnik licence sprejme, ko prenese ali uporabi zamenjavo ali popravek.

2.4 Prenosi strojne kode

Imetnik licence lahko prenese lastništvo strojne kode in njenega medija na drugega naročnika samo s prenosom računalnika, za katerega je pooblaščen ta strojna koda. V primeru takšnega prenosa imetnik licence soglaša, da bo 1) uničil vse kopije te strojne kode, ki jih ni nudil IBM, 2) drugemu naročniku dobavil vse IBM-ove kopije te strojne opreme ali jih uničil, 3) drugemu naročniku dobavil kopijo te licenčne pogodbe, in 4) drugemu naročniku dobavil vso uporabniško dokumentacijo. IBM dodeli drugemu naročniku licenco za uporabo strojne kode, če le-ta sprejme določbe te licenčne pogodbe in je zakonit lastnik povezanega računalnika.

2.5 Prenehanje

Licenca imetnika licence za strojno kodo preneha, ko imetnik licence ni več upravičeni lastnik povezanega računalnika.

3. Vgrajena kapaciteta

Vgrajena kapaciteta je omejena z določenimi tehnološkimi ukrepi v strojni kodi. Imetnik licence soglaša z IBM-ovo izvedbo takšnih tehnoloških ukrepov za zaščito vgrajene kapacitete, vključno z ukrepi, ki lahko vplivajo na razpoložljivost podatkov ali zmogljivost računalnika. Kot pogoj, ki je določen za licenco imetnika licence za uporabo strojne kode v skladu s to licenčno pogodbo, velja, da imetnik licence ne sme (i) preprečiti takšnih tehnoloških ukrepov ali v ta namen pooblastiti drugega naročnika ali uporabiti izdelka drugega naročnika, ali (ii) kako drugače dostopati do vgrajene kapacitete ali jo uporabljati brez pooblastila. Če IBM ugotovi, da je potrebno spremeniti tehnološke ukrepe, oblikovane za omejitev dostopa do vgrajene kapacitete ali njene uporabe, lahko IBM poda imetniku licence takšne spremembe tehnoloških ukrepov. Kot pogoj, ki je določen za licenco imetnika licence za uporabo strojne kode v skladu s to licenčno pogodbo, imetnik licence soglaša, da bo, po izbiri IBM, uveljavil takšne spremembe ali dovolil, da jih uveljavi IBM.

4. Razmerje z drugimi pogodbami

Če je pridobil imetnik licence strojno kodo neposredno pri IBM-u in sta imetnik licence in IBM sklenila IBM-ovo pogodbo za stranke ("ICA") ali kakšno drugo enakovredno pogodbo, so določbe te licenčne pogodbe referenčno vključene v ICA ali v ustrezno enakovredno pogodbo.

Če imetnik licence in IBM nista sklenila nobene ICA ali druge enakovredne pogodbe ali če je imetnik licence pridobil strojno kodo prek IBM-ovega prodajalca ali kakšne druge tretje strani, je IBM-ov izjava o omejeni garanciji ("SOLW") referenčno vključena v to licenčno pogodbo in velja za strojno kodo.

Če pride do navzkrižja med določbami te licenčne pogodbe in tistimi iz (i) ICA ali druge enakovredne pogodbe ali (ii) SOLW, prevladajo določbe te licenčne pogodbe.

Acuerdo de Licencia de IBM para el Código de Máquina



El Licenciario acepta los términos del presente Acuerdo de Licencia de IBM para el Código de Máquina (“Acuerdo de Licencia”) mediante el uso inicial del Licenciario de una Máquina que contenga el Código de Máquina (incluido el Código Interno bajo Licencia), independientemente de si el poseedor legítimo de la Máquina (“Licenciario”) adquiere dicha Máquina de IBM o de otra parte.

Este Acuerdo de Licencia se aplica a todo el Código de Máquina que se proporciona al Licenciario para dicha Máquina y sustituye cualquier acuerdo de licencia que se haya proporcionado al Licenciario con anterioridad para dicho Código de Máquina. Este Acuerdo de Licencia también reemplaza el Acuerdo de IBM para el Código Interno bajo Licencia. En cuanto al Código Interno bajo Licencia que el Licenciario adquiera después del día 30 de septiembre de 2008, todas las referencias al “Acuerdo de IBM para el Código Interno bajo Licencia” en cualquier acuerdo entre el Licenciario e IBM harán referencia a este Acuerdo de Licencia.

1. Definiciones

Capacidad Incorporada: es cualquier recurso informático o de habilitación que puede ser incluido en una Máquina y que deberá permanecer inactivo, o para el que el uso está restringido, hasta que el derecho al acceso y uso del recurso o habilitación sean adecuadamente adquiridos directamente con IBM o a través de un distribuidor autorizado de IBM. Dichos recursos informáticos o de habilitación de computación incluyendo, sin limitarse a, procesadores, memoria, almacenamiento, y/o recursos o habilitaciones específicos de carga de trabajo (como puedan serlo un sistema operativo específico, lenguaje de programación, o la aplicación por la cual el uso de la Máquina está limitado).

Código Interno bajo Licencia (también denominado “LIC”): es el Código de Máquina utilizado por determinadas Máquinas que IBM o un distribuidor de IBM identifican al Licenciario como una “Máquina Específica”.

Máquina: es un componente de hardware, sus dispositivos, conversiones, cambios de modelo, elementos o accesorios, o cualquier combinación de los mismos.

Código de Máquina: es el microcódigo, código de sistema de entrada/salida básico (“BIOS”), programas de utilidades, programa que controla un dispositivo, diagnósticos y cualquier otro código (todo ello sujeto a cualquier exclusión o limitación incluida en el presente Acuerdo de Licencia) que se entrega con una Máquina con la finalidad de permitir a la Máquina que funcione de acuerdo con lo indicado en el documento de IBM titulado “Especificaciones Oficiales Publicadas” aplicable a dicha Máquina. El Código de Máquina no incluye programas ni código proporcionado bajo licencias de código abierto u otros acuerdos de licencia separados. El término “Código de Máquina” incluye LIC, cualquier copia total o parcial del Código de Máquina y cualquier arreglo, parche o reposición proporcionado con el Código de Máquina (incluido el LIC).

2. Licencia

International Business Machines Corporation, una de sus subsidiarias o un tercero es propietario (incluyendo, sin limitarse a, la propiedad de todos los derechos de autor (copyrights) en el mismo) del Código de Máquina y de todas las copias del Código de Máquina (incluyendo, sin limitarse a, las copias del Código de Máquina original y las copias realizadas de las copias). El Código de Máquina está sujeto a derechos de autor (copyright) y a licencia de uso (no se vende). IBM concede la licencia de uso del Código de Máquina a un solo poseedor legítimo cada vez.

2.1 Uso Autorizado

IBM concede al Licenciario una licencia no exclusiva para usar el Código de Máquina en, o en conjunción con, únicamente la Máquina para la cual IBM haya proporcionado dicho Código de Máquina, y exclusivamente hasta las autorizaciones de IBM que el Licenciario haya adquirido para acceder a, y utilizar, la Capacidad Incorporada. Si el uso de la Capacidad Incorporada por parte del Licenciario excede dichas autorizaciones de IBM, el Licenciario acuerda que será responsable ante IBM o, si procede, ante un distribuidor autorizado de IBM del pago del precio total respecto al uso permanente y no restringido de la Capacidad Incorporada al precio actual de lista que esté vigente en ese momento. El Licenciario no está autorizado para utilizar dicha Capacidad Incorporada hasta que efectúe dicho pago.

Bajo cada licencia, IBM autoriza al Licenciario únicamente a lo siguiente:

- a. ejecutar el Código de Máquina para permitir a la Máquina funcionar de acuerdo con sus Especificaciones Oficiales Publicadas;

- b. utilizar sólo la Capacidad Incorporada que el Licenciatario haya adquirido correctamente para la Máquina, directamente de IBM o a través un distribuidor autorizado de IBM;
- c. realizar un número razonable de copias del Código de Máquina para utilizarlas únicamente con fines de copia de seguridad o de archivo, siempre que i) el Licenciatario reproduzca el aviso de derechos de autor (copyright) y cualquier otra leyenda de propiedad en cualquiera de dichas copias y ii) utilice las copias únicamente para sustituir el original cuando sea necesario; y
- d. ejecutar y representar en pantalla el Código de Máquina según sea necesario para mantener la Máquina.

No se otorgan otros derechos ni licencias (incluidos los derechos y licencias bajo patentes) de forma directa, implícita, ni de ningún otro modo.

2.2 Acciones que el Licenciatario No Puede Realizar

El Licenciatario acepta utilizar el Código de Máquina únicamente de la forma autorizada anteriormente. El Licenciatario no puede realizar ninguna de las siguientes acciones:

- a. copiar de cualquier otra forma, representar en pantalla, transferir, adaptar, modificar o distribuir (electrónicamente o de otra manera) el Código de Máquina, excepto de la forma que IBM pueda autorizar en la documentación de usuario de la Máquina o por escrito al Licenciatario;
- b. desensamblar, descompilar, o de otra manera traducir o realizar técnicas de ingeniería inversa en el Código de Máquina salvo que la Ley lo establezca de manera distinta y no sea posible su renuncia expresa por contrato.
- c. ceder la licencia para Código de Máquina; o
- d. sublicenciar, alquilar o arrendar el Código de Máquina o cualquier copia del mismo.

2.3 Reemplazos, Arreglos y Parches

El Licenciatario conviene en adquirir cualquier reemplazo, arreglo o parche para el Código de Máquina o una copia adicional del mismo directamente de IBM de acuerdo con las políticas y prácticas estándar de IBM. Salvo que se proporcione al Licenciatario un acuerdo de licencia de Código de Máquina IBM diferente, los términos del presente Acuerdo de Licencia serán aplicables a cualquier reemplazo, arreglo o parche para el Código de Máquina o una copia adicional del mismo que el Licenciatario adquiera para la Máquina. En caso de que dichos términos adicionales o diferentes sean aplicables a cualquier reemplazo, arreglo o parche, el Licenciatario los aceptará cuando descargue o utilice los reemplazos, arreglos o parches.

2.4 Transferencias de Código de Máquina

El Licenciatario puede transferir la posesión del Código de Máquina y su soporte a otra parte únicamente con la transferencia de la Máquina para la cual esté autorizado dicho Código de Máquina. En el supuesto de que se produzca dicha transferencia, el Licenciatario acepta 1) destruir todas las copias de dicho Código de Máquina que no hayan sido proporcionadas por IBM, 2) proporcionar a la otra parte todas las copias del Código de Máquina proporcionadas por IBM o bien destruirlas, 3) proporcionar a la otra parte una copia del presente Acuerdo de Licencia, y 4) proporcionar a la otra parte toda la documentación de usuario. IBM otorgará una licencia a la otra parte para utilizar el Código de Máquina cuando dicha parte acepte los términos del presente Acuerdo de Licencia y sea el poseedor legítimo de la Máquina asociada.

2.5 Terminación

La licencia para el Código de Máquina del Licenciatario finaliza cuando el Licenciatario deja de ser el poseedor legítimo de la Máquina asociada.

3. Capacidad Incorporada

La Capacidad Incorporada está limitada por determinadas medidas tecnológicas del Código de la Máquina. El Licenciatario acepta que IBM implemente dichas medidas tecnológicas para proteger la Capacidad Incorporada, incluidas las medidas que pueden repercutir en la disponibilidad de datos o en el rendimiento de la Máquina. Como una condición de la licencia del Licenciatario para utilizar el Código de Máquina bajo el presente Acuerdo de Licencia, el Licenciatario no puede (i) bordear dichas medidas tecnológicas ni utilizar un tercero o productos de un tercero para bordearlas o, (ii) acceder de otra manera a la Capacidad Incorporada o realizar un uso no autorizado de la misma. Si IBM determinara que se necesitan realizar cambios a las medidas tecnológicas diseñadas para limitar el acceso a, o el uso de,

la Capacidad Incorporada, IBM podrá proporcionar al Licenciataro los cambios a dichas medidas tecnológicas. Como condición para obtener la licencia para utilizar el Código de Máquina bajo este Acuerdo de Licencia, el Licenciataro acepta, a opción de IBM, aplicar o permitir a IBM que aplique dichos cambios.

4. Relación con Otros Acuerdos

Si el Licenciataro ha obtenido el Código de Máquina directamente de IBM y están vigentes las Condiciones Generales de International Business Machines S.A. (en adelante "ICA") o cualquier otro acuerdo equivalente entre el Licenciataro e IBM, los términos del presente Acuerdo de Licencia se incorporarán por referencia al ICA o al acuerdo equivalente aplicable.

Si no estuviera vigente el ICA ni ningún otro acuerdo equivalente entre el Licenciataro e IBM, o si el Licenciataro obtuvo el Código de Máquina a través de un distribuidor de IBM o de un tercero, la Declaración de Garantía Limitada de IBM (en adelante "SOLW") se incorpora por referencia al presente Acuerdo de Licencia y será aplicable al Código de Máquina.

En caso de conflicto entre los términos del presente Acuerdo de Licencia y los términos de (i) el ICA o acuerdo equivalente aplicable o (ii) el SOLW, prevalecerán los términos del presente Acuerdo de Licencia.

Makinenin yasal zilyedinin ("Lisans Alan Taraf") ilgili Makineyi IBM'den veya bir üçüncü kişiden almış olmasından bağımsız olarak Lisans Alan Taraf, Makine Kodunu (Lisanslı İç Kod da dahil olmak üzere) içeren bir Makineyi ilk kez kullandığında, Makine Kodu için IBM Lisans Sözleşmesi ("Lisans Sözleşmesi") adlı bu belgede yer alan koşulları kabul etmiş olur.

Bu Lisans Sözleşmesi, bu tür Makinelerle ilgili olarak Lisans Alan Tarafa sağlanan tüm Makine Kodları için geçerlidir ve bu tür bir Makine Kodu için Lisans Alan Tarafa daha önceden sağlanan tüm lisans sözleşmelerinin yerine geçer. Bu Lisans Sözleşmesi, ayrıca Lisanslı İç Kod için IBM Sözleşmesi adlı sözleşmenin de yerine geçer. Lisanslı İç Kodun Lisans Alan Tarafı, 30 Eylül 2008 tarihinden sonra Lisans Alan Taraf ile IBM arasındaki herhangi bir sözleşmede, "Lisanslı İç Kod için IBM Sözleşmesi" adlı belgeye atıfta bulunduğu, işbu Lisans Sözleşmesine atıfta bulunmuş olacaktır.

1. Tanımlar

Yerleşik Kapasite -- bir Makinenin içinde yer alabilecek olan herhangi bir bilgi işlem kaynağına veya yeteneğine erişim veya bunları kullanım hakkı doğrudan IBM'den veya onaylanmış bir IBM yetkili satıcısından usulüne uygun olarak edinilinceye kadar etkinleştirilmemesi gereken veya kullanımı sınırlandırılmış olan herhangi bir bilgi işlem kaynağı veya yeteneğidir. Bu tür bilgi işlem kaynakları ve yetenekleri arasında, işlemciler, bellek, depolama, interaktif işlemci kapasitesi ve işyüküne özgü kaynaklar veya yetenekler (belirli bir işletim sistemi, programlama dili veya Makineyle kullanımı sınırlandırılmış olan uygulamalar gibi) yer alır, ancak tümü bunlarla sınırlı değildir.

Lisanslı İç Kod ("LIC" olarak da anılır) -- IBM'in veya bir IBM yetkili satıcısının Lisans Alan Taraf için "Belirli Makine" olarak tanımladığı belirli Makineler tarafından kullanılan Makine Kodudur.

Makine -- Bir donanım aygıtı, bunun aksamaları, dönüştürmeleri, model büyütmeleri, öğeleri veya donatıları veya bunların herhangi bir bileşimidir.

Makine Kodu -- Bu tür her Makine için geçerli olan "Resmi Olarak Yayınlanan Belirtilimler" başlıklı IBM belgesinde belirtildiği gibi, Makinenin belirli işlev(ler)ini etkinleştirmek amacıyla bir Makineyle birlikte teslim edilen mikrokod, temel giriş/çıkış sistemi kodu ("BIOS"), yardımcı programlar, aygıt sürücüler, tanılama programları ve diğer tüm kodlardır (bunların tümü bu Lisans Sözleşmesinde yer alan hariç tutmalara tabidir). Makine Kodu, açık kaynak lisansları veya ayrı lisans sözleşmeleri kapsamında sağlanan programları ve kodları içermez. "Makine Kodu" terimi, Lisanslı İç Kodu (LIC), Makine Kodunun tümünü veya bir kısmını içeren bir kopyasını ve Makine Kodu (LIC de dahil olmak üzere) için sağlanan tüm düzeltmeleri, yamaları veya değiştirmeleri kapsar.

2. Lisans

International Business Machines Corporation, yan kuruluşlarından biri veya herhangi bir üçüncü kişi (tüm telif haklarının mülkiyeti de dahil olmak, ancak tümü bunlarla sınırlı olmamak üzere) Makine Kodunun ve Makine Kodunun tüm kopyalarının (orijinal Makine Kodunun kopyaları ve kopyalarından çıkartılan kopyaları da dahil olmak, ancak tümü bunlarla sınırlı olmamak üzere) sahibi olabilir. Makine Kodunun telif hakları verilir ve Makine Kodu lisanslanır (ancak satılmaz). IBM, Makine Kodu lisansını bir kerede yalnızca tek bir yasal zilyede verir.

2.1 Yetkili Kullanım

IBM, yalnızca IBM'in Makine Kodunu sağladığı Makine üzerinde ya da Makine ile bağlantılı olarak kullanması için ve yalnızca Yerleşik Kapasiteye erişebilmesi ve kullanabilmesi için Lisans Alan Tarafın edindiği IBM yetkileri dahilinde Makine Kodunu kullanması için Lisans Alan Tarafa münhasır olmayan bir lisans verir. Lisans Alan Tarafın Yerleşik Kapasiteyi kullanımı, bu tür IBM yetkilerini aşarsa, Lisans Alan Taraf IBM'e veya (uygunsa) onaylanmış bir IBM yetkili satıcısına IBM'in geçerli fiyat listesi üzerinden, Yerleşik Kapasiteyi kalıcı ve sınırsız olarak kullanım ücretinin tümünü ödemeyi kabul eder. Lisans Alan Taraf, bu tür bir ödeme yapılmadan Yerleşik Kapasiteyi bu şekilde kullanma hakkına sahip olmaz.

Her bir lisans kapsamında IBM, Lisans Alan Tarafa yalnızca aşağıdakileri yapması için yetki verir:

- Makinenin Resmi Olarak Yayınlanan Belirtilimlere göre çalışmasını sağlamak için Makine Kodunu çalıştırması;
- Lisans Alan Tarafın, yalnızca, Makine için doğrudan IBM'den veya bir IBM yetkili satıcısından usulüne uygun şekilde edindiği Yerleşik Kapasiteyi kullanması;

- c. i) Çıkarılan kopyalara, Lisans Alan Tarafın telif hakkı bildirimini ve mülkiyeti belirleyen diğer her tür yazıyı koyması ve ii) bu kopyaları yalnızca gerektiğinde orijinal kopyanın yerine kullanması koşuluyla, yalnızca yedekleme veya arşivleme amacıyla Makine Kodunun makul sayıda kopyasını çıkarması.
 - d. Makinenin bakımını yapmak için gerektiğinde Makine Kodunu çalıştırması ve görüntülemesi.
- Patentler kapsamındaki lisanslar veya haklar da dahil, doğrudan, zımni olarak veya başka herhangi bir şekilde, başka herhangi bir lisans veya hak verilmez.

2.2 Lisans Alan Tarafın Gerçekleştiremeyeceği Eylemler

Lisans Alan Taraf, Makine Kodunu yalnızca yukarıdaki yetki kapsamında kullanmayı kabul eder. Lisans Alan Taraf, aşağıda belirtilenlerden hiçbirini gerçekleştiremez:

- a. Makinenin kullanıcı belgelerinde yer alan ya da IBM'in Lisans Alan Tarafa yazılı olarak verdiği yetkinin dışında Makine Kodunu kopyalayamaz, görüntüleyemez, devredemez, uyarlayamaz, değiştiremez ya da dağıtamaz (elektronik olarak ya da başka yolla);
- b. Geçerli yasaların sözleşme ile değiştirilmesine olanak tanımayarak açıkça izin verdiği durumlar dışında Makine Kodunu tersine derleyemez, bileşenlerine ayıramaz veya başka yöntemle çeviremez veya ters düzenleyemez;
- c. Makine Koduna ilişkin lisansı temlik edemez; veya
- d. Makine Kodu ya da herhangi bir kopyası için alt lisans hakkını veremez, bunları kiralayamaz veya bunlar için finansal kiralama işlemi yapamaz.

2.3 Değiştirmeler, Düzeltmeler ve Yamalar

Lisans Alan Taraf, IBM'in standart ilkeleri ve uygulamaları uyarınca, Makine Koduna ilişkin herhangi bir değişikliği, düzeltmeyi veya yamayı ya da ek kopyayı doğrudan IBM'den edinmeyi kabul eder. Lisans Alan Tarafa, farklı bir IBM Makine Kodu lisans sözleşmesi sağlanmadıkça, Lisans Alan Tarafın bu Makine için edindiği Makine Koduna ilişkin herhangi bir değişiklik, düzeltme veya yama ya da ek kopya için bu Lisans Sözleşmesinin koşulları geçerli olur. Herhangi bir değişiklik, düzeltme veya yama için bu tür ek veya farklı koşullar geçerliyse, Lisans Alan Taraf bu değişikliği, düzeltmeyi veya yamayı yükleyerek veya kullanarak sözleşme koşulları kabul etmiş olur.

2.4 Makine Kodunun Devredilmesi

Lisans Alan Taraf, Makine Kodunun ve ilgili ortamın zilyedliğini üçüncü bir kişiye, yalnızca ilgili Makine Kodu için yetki verilen Makineyi de devrederek verebilir. Bu tür bir devir işlemi durumunda Lisans Alan Taraf, 1) ilgili Makine Kodunun IBM tarafından sağlanmayan ancak Lisans Alan Tarafın bulunan tüm kopyalarını imha etmeyi, 2) IBM tarafından sağlanan tüm Makine Kodu kopyalarını, Makine Kodunu devrettiği kişiye sağlamayı, aksi takdirde imha etmeyi, 3) Makine Kodunu devrettiği kişiye bu Lisans Sözleşmesinin bir kopyasını sağlamayı, ve 4) Makine Kodunu devrettiği kişiye tüm kullanıcı belgelerini sağlamayı kabul eder. Lisans Alan Tarafın Makine Kodunu devrettiği kişi bu Lisans Sözleşmesinin koşullarını kabul ediyorsa ve ilgili Makinenin yasal zilyedi ise, IBM bu kişiye Makine Kodunu kullanım lisansı verir.

2.5 Sona Erdirme

İlgili Makinenin yasal zilyedi olma durumu ortadan kalktığında, Lisans Alan Tarafın Makine Koduna ilişkin lisansı da sona erer.

3. Yerleşik Kapasite

Yerleşik Kapasite, Makine Kodundaki bazı teknolojik önlemlerle sınırlanır. Lisans Alan Taraf, IBM'in Yerleşik Kapasiteyi korumak için verilerin kullanılabilirliğini ya da Makinenin performansını etkileyebilecek önlemler de dahil olmak üzere, bu tür teknolojik önlemleri uygulamasını kabul eder. Bu Lisans Sözleşmesi kapsamında, Lisans Alan Tarafın Makine Kodunu kullanma lisansının bir koşulu olarak, Lisans Alan Taraf, (i) bu tür teknolojik önlemleri engelleyemez ya da bunu yapmak için bir üçüncü kişiyi ya da üçüncü kişi ürününü kullanamaz, veya (ii) başka herhangi bir şekilde yetkisiz olarak Yerleşik Kapasiteye erişemez ya da Yerleşik Kapasiteyi kullanamaz. IBM, Lisans Alan Tarafın Yerleşik Kapasiteye erişimini ya da Yerleşik Kapasiteyi kullanımını kısıtlamak üzere tasarlanmış teknolojik önlemlerde değişiklik yapılması gerektiğini belirlerse, bu tür teknolojik önlemlerde yapılan değişiklikleri Lisans Alan Tarafa sağlayabilir. Lisans Alan Tarafın Makine Kodunu bu Lisans Sözleşmesi kapsamında kullanma lisansının bir koşulu olarak, Lisans Alan Taraf IBM'in isteği doğrultusunda, bu tür değişiklikleri uygulamayı ya da IBM'in bu tür değişiklikleri uygulamasına izin vermeyi kabul eder.

4. Diğer Sözleşmelerle İlişki

Lisans Alan Taraf, Makine Kodunu doğrudan IBM'den edindiye ve Lisans Alan Taraf ile IBM arasında yapılmış olan bir IBM Müşteri Sözleşmesi ("ICA") ya da eşdeğer bir sözleşme varsa, bu Lisans Sözleşmesinin koşulları atıfta bulunmak suretiyle ilgili IBM Müşteri Sözleşmesiyle ya da geçerli eşdeğer sözleşmeyle birleştirilir.

Lisans Alan Taraf ile IBM arasında yapılmış olan herhangi bir IBM Müşteri Sözleşmesi ya da eşdeğer bir sözleşme yoksa ya da Lisans Alan Taraf Makine Kodunu bir IBM yetkili satıcısından veya herhangi bir üçüncü kişiden edindiye, IBM Sınırlı Garanti Bildirimi ("SOLW"), atıfta bulunmak suretiyle işbu Lisans Sözleşmesiyle birleştirilir ve Makine Kodu için geçerli olur.

Bu Lisans Sözleşmesinin koşulları ile (i) IBM Müşteri Sözleşmesinin ya da geçerli bir eşdeğer sözleşmenin ya da (ii) IBM Sınırlı Garanti Bildirimi'nin (SOLW) koşulları arasında bir çelişki olması durumunda, bu Lisans Sözleşmesinin koşulları daha öncelikli olarak uygulanır.



Part Number: 49Y4017

Printed in USA

Z125-5468-04



(1P) P/N: 49Y4017

